
This is the **published version** of the bachelor thesis:

Sureda Homs, Anna; de Aguilar Amat Castillo, Ana, dir. Traducció especialitzada : el cas del bàsquet. 2021. (1202 Grau en Traducció i Interpretació 1203 Grau en Traducció i Interpretació 1204 Grau en Traducció i Interpretació 822 Grau en Traducció i Interpretació)

This version is available at <https://ddd.uab.cat/record/249209>

under the terms of the  license

FACULTAT DE TRADUCCIÓ I D'INTERPRETACIÓ

GRAU DE TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ

TREBALL DE FI DE GRAU

Curs 2020-2021

TRADUCCIÓ ESPECIALITZADA: EL CAS DEL BÀSQUET

Anna Sureda Homs

1491774

TUTOR/A

Anna Aguilar-Amat

Barcelona, 7 de juny del 2021

UAB

**Universitat Autònoma
de Barcelona**

Dades del TFG

Títol (ca): Traducció especialitzada: el cas del bàsquet.

Título (es): Traducción especializada: el caso del baloncesto.

Title (en): Specialized translation: the case of basketball.

Autor/a: Anna Sureda Homs

Tutor: Anna Aguilar-Amat

Centre: Universitat Autònoma de Barcelona

Estudis: Traducció i interpretació

Curs acadèmic: Quart

Paraules clau

PARAULES CLAU (ca)

Traducció especialitzada, terminologia del bàsquet, català, anglès, unitats terminològiques.

PALABRAS CLAVE (es)

Traducción especializada, terminología del baloncesto, catalán, inglés, unidades terminológicas.

KEY WORDS (en)

Specialized translation, basketball terminology, catalan, english, terminological units.

Resum del TFG

RESUM

Amb aquest treball pretenc fer un estudi des d'una basant moderna del bàsquet. Descobrirem en profunditat tot el que té a veure amb aquest esport: des de la seva internacionalització fins a la seva normativa i terminologia. A més a més, veurem com canvia tant el reglament com les unitats de traducció en 2 idiomes (català i anglès). Aquest estudi ens ajudarà a obtenir una visió del bàsquet més completa i a comprendre millor aquest esport, que és un dels més populars després del futbol, per tal de ser capaços de gaudir qualsevol partit d'aquest joc de pilota.

A més a més, destacar el fet que hi ha una gran diferència entre les dues llengües que analitzaré atès que tenen un abast molt diferent. Per una banda, l'anglès és una llengua de milions de parlants vehicular en el món i, per l'altra el català encara a dia d'avui s'està recuperant després d'haver patit el franquisme. A més a més, és una llengua no funcional, ja que, per exemple, al jutjat encara es parla en castellà, per aquesta mateixa raó trobo interessant fer la comparativa entre aquests dues llengües.

RESUMEN

Con este trabajo pretendo hacer un estudio desde una base moderna del baloncesto. Descubriremos en profundidad todo lo que tiene que ver con este deporte: desde su internacionalización hasta su normativa y terminología. Además, veremos cómo cambian tanto el reglamento como las unidades de traducción en 2 idiomas (catalán e inglés).

Este estudio nos ayudará a obtener una visión del baloncesto más completa y comprender mejor este deporte, que es uno de los más populares después del fútbol, para ser capaces de disfrutar cualquier partido de este juego de pelota.

Además, destacar el hecho de que hay una gran diferencia entre las dos lenguas que analizaré dado que tienen un alcance muy diferente. Por un lado, el inglés es una lengua de millones de hablantes vehicular en el mundo y, por la otra el catalán aún a día de hoy se está recuperando después de haber sufrido el franquismo. Además, es una lengua no funcional, ya que, por ejemplo, al juzgado todavía se habla en castellano, por esta misma razón encuentro interesante hacer la comparativa entre estos dos lenguas.

ABSTRACT

With this work I intend to make a study from a modern basis of basketball. We will discover in depth everything that has to do with this sport: from its internationalization to its rules and terminology. Furthermore, we will see how both the regulations and the translation units change in 2 languages (Catalan and English). This study will help us to obtain a more complete vision of basketball and to better understand this sport in order to be able to enjoy any game of basketball.

Furthermore, I would like to emphasize the fact that there is a great difference between the two languages that I will analyze, as they have a very different scope. On the one hand, English is a language with millions of vehicular speakers in the world and, on the other hand, Catalan is still recovering after having suffered the Franco regime. Moreover, it is a non-functional language, since, for example, in court it is still spoken in Spanish, for this reason I find it interesting to make a comparison between these two languages.

Avís legal

Avís legal

© Anna Sureda Homs, Universitat Autònoma de Barcelona, 2021. Tots els drets reservats.

Cap contingut d'aquest treball pot ser objecte de reproducció, comunicació pública, difusió i/o transformació, de forma parcial o total, sense el permís o l'autorització del seu autor/de la seva autora.

Aviso legal

© Anna Sureda Homs, Universidad Autónoma de Barcelona, 2021. Todos los derechos reservados.

Ningún contenido de este trabajo puede ser objeto de reproducción, comunicación pública, difusión y/o transformación, de forma parcial o total, sin el permiso o la autorización de su autor/a.

Legal notice

© Anna Sureda Homs, Autonomus University of Barcelona, 2021. All rights reserved.

None of the content of this academic work may be reproduced, distributed, broadcasted and/or transformed, either in whole or in part, without the express permission or authorization of the author.

ÍNDEX

1. INTRODUCCIÓ	5
1.1. <i>MOTIVACIÓ</i>	5
1.2. <i>OBJECTIUS DEL TREBALL.....</i>	5
2. ESTAT DE LA QÜESTIÓ	7
2.1. <i>QUÈ ÉS EL BÀSQUET?.....</i>	7
2.2. <i>INTERNACIONALITZACIÓ DEL BÀSQUET</i>	8
3. UNITATS DE TRADUCCIÓ PER INTERROGAR EL CORPUS	11
3.1. <i>ARBRE DE CAMP</i>	14
3.3. <i>CONTEXTOS DELS TERMES EN CATALÀ</i>	17
3.4. <i>CONTEXTOS DELS TERMES EN ANGLÈS</i>	25
3.5. <i>ANÀLISI DE LES UNITATS TRADUCTOLÒGIQUES INTERESSANTS.....</i>	34
3.5.1. <i>Situació lingüística del català i de l'anglès</i>	34
3.5.2. <i>Unitats traductològiques interessants.....</i>	36
3.6. <i>AFEGIT D'UNITATS TERMINOLÒGIQUES EN CATALÀ I EN ANGLÈS</i>	44
4. CONCLUSIONS	48
5. AGRAÏMENTS	52
6. FONTS I DOCUMENTACIÓ	53
7. BIBLIOGRAFIA	54
8. ANNEX 1.....	57
9. ANNEX 2.....	68

1. INTRODUCCIÓ

1.1. Motivació

L'esport és un dels grans motors de la societat, és de les poques coses que aconseguen unir gent de tota mena; ho hem pogut veure en moltes ocasions: als d'esquerres i als de dretes, gent de diferents grups socials, de distintes procedències i ideologies: quan hi ha partit res no importa més que l'equip del qual ets soci i al qual segueixes. S'ha convertit en quelcom fonamental en la societat, ja que aconseguen despertar emocions en nosaltres, fer-nos riure, ens fa plorar com nens petits, fa que ens reunim i que vibrem d'alegria i d'emoció. És pels fets que acabo de descriure que em sentia atreta cap a aquest tema i volia investigar-ho per poder arribar a entendre'l millor, així que ja que les llengües són la base de qualsevol activitat humana, no podia pensar en una altra cosa que no fos una recerca des d'una vessant lingüística.

Precisament, em vaig decantar cap al bàsquet perquè és un dels esports més complets que existeixen, tan dins de la pista on hi podem trobar una infinitat d'estratègies i de terminologia, com fora d'ella on veiem que aquests termes tan específics passen a un terreny més ampli que tothom pot comprendre; justament aquesta mateixa raó, sovint em genera curiositat: com parlen els jugadors i els aficionats en un altre llengua? Es refereixen als mateixos conceptes? Seria jo que estudio idiomes capaç d'entendre-ho tot durant un partit? Les paraules de l'entrenador canvien? Quins aspectes externs poden influir en els i les jugadors/es? Aquestes són unes de les moltes preguntes a les quals intentarem donar resposta amb aquest treball.

1.2. Objectius del treball

En primer lloc i, per començar a entrar en context, em proposo fer una breu presentació del bàsquet, atès que és el que analitzarem en profunditat. Tot seguit, parlarem del bàsquet als medis i del perquè és tan famós aquest esport. El factor comunicació hi ha influït molt i, com molt bé va dir l'eslògan publicitari del Barça: 'més que un club'.

Finalment, a través d'un estudi lingüístic i terminològic del llenguatge podré observar el meu objectiu principal: fer un anàlisi de la terminologia i les unitats de traducció del món del bàsquet, estudiar si estan ben adaptades i veure si existeixen variants de registre tant a dins de la pista —al qual he anomenat RF (registre funcional)— com a fora —ens referirem a ell com a RN (registre normatiu). Per tal d'abordar-ho, he creat un corpus on hi he recopilat els termes més freqüents i els que més es coneixen com a punt de partida per interrogar el corpus.

2. ESTAT DE LA QÜESTIÓ

El joc de pilota recull el conjunt de jocs reglamentats jugats amb pilota arreu del món. Com a distinció principal, existeix el joc directe (que és el que es juga cara a cara, com per exemple el joc de pilota valenciana) i l'indirecte (jugat contra una paret, n'és un exemple el frontó). La trajectòria d'aquest joc és de gran recorregut: és un dels jocs que fa més temps que segueix viu, s'han practicat sempre, ho han fet els antics egipcis, els grecs, els romans i els maies. A més a més de difondre's a l'edat mitjana. Tot i això, no va ser fins al segle XIX que es va reglamentar l'esport.

El bàsquet, com molts altres esports de pilota, és un esport que ens acompanya des que som petits. Tenim tota mena d'estímuls que ens porten a interessar-nos-hi i, està demostrat científicament que té un gran llistat de beneficis, tant des de la vessant física —com per exemple d'una millora de les habilitats motores o l'estimulació del sistema cardiovascular entre d'altres— com psicològiques, ja que transmet molts valors importants per a qualsevol individu. De fet, aquestes mateixes raons són les que fan que trobem els mateixos esports en més d'un idioma i que s'hagin traduït cadascun d'ells per a poder jugar-hi en totes les cultures. En concret, ens centrarem en el cas del bàsquet, ja que és un dels esports on més riquesa lingüística podem trobar.

2.1. QUÈ ÉS EL BÀSQUET?

El bàsquet masculí neix als Estats Units l'any 1891 de la mà de James Naismith, un professor d'educació física de la YMCA (avui en dia conegut com Springfield College) de Springfield, Massachusetts. Va néixer degut a la necessitat de seguir practicant esport tot i el fred de l'hivern, en aquella època es practicaven esports com el futbol, el beisbol i el rugbi que són esports molt físics però que també són esports d'exterior, per tant en Naismith es va inspirar en ells, i els quals van ajudar a en Naismith a crear el bàsquet tal i com el coneixem ara, amb la característica tàctica que té.

Per una altra banda, la creació del bàsquet femení va ser dut a terme a mans d'una professora d'educació física anomenada Senda Berenson que va adaptar les regles originals del bàsquet a les condicions de les seves jugadores parlant amb el creador, en Naismith. El primer partit es va jugar el 21 de març del 1893 en un centre femení on hi van acudir 800 persones de públic, totes dones.

L'objectiu principal del joc és aconseguir la màxima anotació mitjançant l'encert de tantes cistelles com siguin possibles respecte a l'equip contrincant. El partit es divideix en quatre quarts de deu minuts cadascun, però la durada total del joc no és de quaranta minuts sinó que en dura entre cinquanta o cinquanta-cinc, ja que hem de comptar amb la mitja part de deu o bé quinze minuts — depenent de la categoria — que hi ha entre el segon i el tercer quart. Cal insistir en que per tal de guanyar un partit, fan falta cinc elements principals a la pista: els jugadors. Cadascun d'ells té un rol, dit amb unes altres paraules, una posició assignada segons les seves habilitats.

En primer lloc, hi ha el base o també conegut com número 1, que generalment sol ser el jugador més baix de l'equip. És l'encarregat de dirigir el partit, és a dir, de distribuir les jugades en atac i les posicions defensives en defensa.

En segon lloc, trobem a l'escorta o número 2. Com a característica són més alts que els bases i s'encarreguen d'ajudar al número 1 a dur a terme les jugades, solen ser grans anotadors i defensors.

Seguidament, hi ha els alers o número 3 que són jugadors totalment polivalents i poden adoptar gairebé totes les posicions de pista.

En quart lloc, hi ha l'aler pivot o número 4 que són jugadors més forts que els alers i una mica més baixets que els pivots, solen jugar per la part de l'exterior.

Finalment, hi ha els pivots o número 5, que són els jugadors més alts de l'equip, agafen rebots i a més, intenten evitar que l'equip contrari penetri dins la línia de tir.

2.2. INTERNACIONALITZACIÓ DEL BÀSQUET

El bàsquet ha anat creixent exponencialment des de la seva creació, cada vegada se'n parla més i la gent hi mostra més interès. Es deu això a la gran varietat de lligues que hi

ha? Per exemple, ens podríem fixar en la NBA, famosa pels seus jugadors i jugadores que fan unes cistelles impossibles.

Tot seguit vindria la lliga professional, que és molt més tàctica que la que acabo de citar i, després ens podem fixar en el bàsquet que tothom té a l'abast, el de les extraescolars. Estem envoltats d'estímuls que inciten que seguim aquest joc. Però és aquesta la veritable raó? O més aviat el motiu recau en la facilitat d'adaptació d'aquest esport als diferents països? De fet, aquesta internacionalització del bàsquet considero que és una barreja d'ambdues coses que acabo de mencionar i, per a analitzar-ho i estudiar-ho bé és precis focalitzar-nos en el radicanent de la qüestió: en la psicologia i la història d'aquest esport.

Per la banda històrica, ens centrarem en un fet que va fer créixer l'audiència tant de bàsquet com de futbol: el franquisme. Reculem fins a la dictadura de Franco, en concret, ens centrarem en el que he mencionat a la introducció, en el lema de «Som més que un club». En aquell període, degut a la manca d'institucions de govern catalanes suprimides per Franco, el Barça va esdevenir un dels símbols de la lluita anti-franquista i de resistència contra el que representava el règim, per tant, la gent acudia als partits, ja que eren considerats escenaris públics on era lícit expressar-se amb una certa llibertat (Canyelles).

Per la basant de la psicologia, destacaria el fet de tot el que aporta l'esport a les persones, tal i com diu el llibre de «*Psychology of coaching*» (John Lawter, 1951), toca temes de motivació, de cohesió de grup i de relacions intrapersonals. És més, hi ha un cas que és particularment interessant, és tracta de com una paraula africana, predicada per Nelson Mandela i Desmond Tutu que va aconseguir revolucionar tot un equip de bàsquet, el dels Celtics. S'ha documentat com aquest equip va aconseguir créixer i ser una pinya gràcies a la nova filosofia de vida que van adoptar: *l'ubuntu*, que, en definitiva simbolitza una nova manera de veure la vida. Funciona segons el col·lectiu, diu que un humà en solitari és una contradicció de termes, ja que s'ha d'aprendre d'altres humans per a convertir-se realment en un ésser humà, és a dir, una persona és una persona a través dels altres, un individu no pot ser tot el que és si tots no són tot el que són i, això transportat al món de l'esport significa que ningú pot sentir-se amenaçat per les

qualitats d'un altre, ja que si la meua companya és bona, jo encara ho seré més (Cuadernos de un entrenador, episodi 1, minut 17:20).

Com podem veure hi ha molts factors que inciten al seguiment de l'esport i, cada vegada més, amb el creixement de les xarxes socials, de noves tàctiques i en general del desenvolupament que comporten els anys seran factors que faran que hi hagi una divulgació encara més extensa del bàsquet.

3. Unitats de traducció per interrogar el corpus

CATALÀ	ANGLÈS
1. Bloqueig indirecte	1. Off-ball screen
2. Temps mort	2. Timeout
3. Tir lliure	3. Free shot
4. Falta d'atac	4. Offensive foul
5. Segon entrenador	5. Assistant coach
6. Porta Enrere	6. Backdoor
7. Bloqueig cec	7. Backscreen
8. Camp enrere	8. Backcourt violation
9. Finta de tir	9. Ball fake
10. Rellotge de possessió	10. Shot clock
11. Línia de fons	11. Baseline
12. Canvi de mà, de direcció	12. Ball reversal
13. Bloqueig directe	13. Ball screen
14. Costat de la pilota	14. Ball side
15. Defensa individual	15. Men to men
16. Fer bàsquet	16. To score
17. Agafar el rebot	17. Get the rebound
18. 1 contra 1	18. One on one

19. Tir en suspensió	19. Airborne shooter
20. Defensa en zona	20. Zone defense
21. Guanyar la posició	21. Battle for position
22. Bloqueig i continuació	22. Pick and roll
23. Bloqueig i obertura	23. Pick and pop
24. Superar el defensor	24. Beat the opponent
25. Canvi de mà per l'esquena	25. Behind the-back-dribble
26. Passada per l'esquena	26. Behind the-back-pass
27. Jugador que no juga	27. Benchwarmer
28. Pilota perduda	28. Lose the ball
29. Falta antiesportiva	29. Unsportsman-like foul
30. Passar la pilota sense mirar	30. Blind pass
31. Tapar la penetració	31. Block a shot
32. Entrar en bonus	32. Bonus situation
33. Passada picada	33. Bounce pass
34. Tir guanyador	34. Buzzer beater
35. Senyalitzar una falta	35. Call a foul
36. Primer quart	36. One quarter
37. Rebre i llençar a cistella	37. Catch and shoot
38. Cistella de tres punts	38. Three-point field goal

39. Passada de pit	39. Chest pass
40. Recuperació defensiva	40. Close out
41. Balanç defensiu	41. Defensive balance
42. Rebot defensiu	42. Defensive rebound
43. Violació de 24 segons	43. 24 second violation
44. Contraatac	44. Fast break
45. Tir lliure	45. Free-throw
46. Tir fàcil	46. Easy shot
47. Mantenir la posició	47. Hold the position
48. Expulsar jugadors	48. Kick out
49. Entrada a cistella	49. Layup
50. Poste baix	50. Low post
51. Ali-op #(ca) (Mirar apartat de l'anàlisi de les unitats traductològiques interessants)	51. Alley-oop
52. Estar en encert# (Mirar apartat de l'anàlisi de les unitats traductològiques interessants)	52. Make it rain

3.1. ARBRE DE CAMP

1. ACCIÓ DEL JUGADOR AMB PILOTA

- cat. camp enrere / en. backcourt violation
- cat. canvi de mà, de direcció / en. ball reversal
- cat. bloqueig directe / en. ball screen
- cat. costat de la pilota / en. ball side
- cat. fer bàsquet / en. to score
- cat. agafar el rebot / en. get the rebound
- cat. ù contra ù / en. one on one
- cat. superar al defensor / en. beat the oponent
- cat. canvi de mà per l'esquena / en. behind the-back-dribble
- cat. pilota perduda / en. lose the ball
- cat. rebre i llençar a cistella / en. catch and shoot
- cat. rebot defensiu / en. defensive rebound
- cat. contraatac / en. fast break
- cat. entrada a cistella / en. layup
- cat. estar en encert# / en. make it rain
- cat. ali-op# / en. alley-oop

1.1. TIPUS DE PASSADES

- cat. passada per l'esquena / en. behind-the-back-pass
- cat. passar la pilota sense mirar / en. blind pass
- cat. passada picada / en. bounce pass
- cat. passada de pit / en. chest pass

1.2. TIPUS DE TIRS

- cat. tir lliure / en. free shot
- cat. tir fàcil / en. easy shot
- cat. tir en suspensió / en. airborne shooter
- cat. tir guanyador / en. buzzer beater
- cat. finta de tir / en. ball fake

2. ACCIÓ DEL JUGADOR SENSE PILOTA

- cat. porta enrere / en. backdoor
- cat. defensa individual / en. men to men
- cat. defensa en zona / en. zone defense
- cat. guanyar posició / en. battle for position
- cat. tapar la penetració / en. block a shot
- cat. recuperació defensiva / en. close out
- cat. balanç defensiu / en. defensive balance
- cat. mantenir la posició / en. hold the position

2.1. TIPUS DE BLOQUEIG

- cat. bloqueig indirecte / en. off-ball screen
- cat. bloqueig cec / en. backscreen
- cat. bloqueig i continuació / en. pick and roll
- cat. bloqueig i obertura / en. pick and pop

3. NORMATIVA

- cat. temps mort / en. timeout
- cat. violació de 24 segons / en. 24 second violation
- cat. expulsar jugadors / en. kick out
- cat. rellotge de possessió / en. shot clock
- cat. falta d'atac / en. offensive foul
- cat. falta antiesportiva / en. unsportsman-like-foul
- cat. senyalitzar una falta / en. call a foul
- cat. entrar en bonus / en. bonus situation
- cat. primer quart / en. one quarter

4. PISTA

- cat. cistella de tres punts/ en. three-point field goal
- cat. línia de fons / en. baseline
- cat. poste baix / en. low post

5. MEMBRES DE L'EQUIP

- cat. segon entrenador / en. assistant coach
- cat. jugador que no juga / en. benchwarmer

3.3. Contextos dels termes en català

Marco en groc altres unitats traductològiques interessants per a possibles treballs d'ampliació posteriors.

TERME EN CATALÀ	CONTEXT
1. Bloqueig indirecte	Lucas Mondelo utilitza una rotació de 9 o 10 jugadores i és fidel als esquemes que van fer l'equip campió d'Europa: atacs en transició , el concepte de joc 4-1 amb De Souza dins la zona i moltíssim ús del bloqueig indirecte per alliberar posicions de tir .
2. Temps mort	Els equips disposen de 2 t.m. pels dos primers quarts i de 3 t.m. pels dos últims quarts. D'aquests tres, si arribats els últims 2 minuts de la segona part (4t període), encara els posseeix, només podrà comptar-ne amb 2, perdent-ne un. A més d'un temps mort a cada període extra que es disputi.
3. Tir lliure	Es concedirà 1 tir lliure seguit de banda des de mig camp com a penalització de qualsevol falta tècnica .
4. Falta d'atac	En qualsevol jugada de penetració dins l'àrea de semicercle de no càrrega , qualsevol contacte provocat per un jugador atacant enlairat sobre un jugador defensiu dins de l'àrea de semicercle de no càrrega no serà sancionat com a falta d'atac , excepte si el jugador atacant fa ús il·legal de mans, braços, cames o cos.
5. Segon entrenador	Qualsevol obstacle, inclosos els entrenadors, segons entrenadors , substituïts, jugadors eliminats i acompanyants d'equip asseguts a la banqueta, es situarà a una distància mínima de 2 metres del terreny de joc .

<p>6. Porta enrere</p>	<p>Porta enrere (<i>Definició extreta de la Federació Catalana de Basquetbol</i>): Maniobra ofensiva en què un atacant corre cap a cistella per darrere del defensor que el marca, normalment després d'haver fet una finta o un ràpid canvi de direcció per intentar deslliurar-se del marcatge del defensor.</p>
<p>7. Bloqueig cec</p>	<p>Bloqueig cec: Bloqueig indirecte que consisteix en què el bloquejador bloqueja el defensa del bloquejat just a la seva esquena, sense que aquest el pugui percebre.</p>
<p>8. Camp enrere</p>	<p>Aturar-se amb la pilota agafada amb un peu a cada camp és camp enrere.</p>
<p>9. Finta de tir</p>	<p>Finta de tir: Acció de moviments amb les mans i/o els peus i de vegades acompanyats amb mirades despistades que realitza el jugador amb pilota per enganyar el seu contrari per després tirar.</p>
<p>10. Rellotge de possessió</p>	<p>Quan la pilota toca l'anella, el Reglament indica que l'aparell del rellotge de possessió no hauria d'indicar cap xifra fins que un dels equips controli la pilota</p>
<p>11. Línia de fons</p>	<p>La pista de darrere d'un equip es compon de la pròpia cistella de l'equip, la part del tauler que dona al terreny de joc i la part del terreny de joc limitada per la línia de fons darrere la pròpia cistella de l'equip, les línies laterals i la línia central.</p>
<p>12. Canvi d'un costat</p>	<p>Accelerar totes les accions ja fixades en etapes anteriors, canvis de mà, de direcció, etc</p>
<p>13. Bloqueig directe</p>	<p>El bloqueig directe l'utilitzen per buscar continuacions interiors de De Souza i obertures a 6m75 de Bonner.</p>

<p>14. Costat de pilota</p>	<p>Defensa del tall del costat de pilota. 2x2. Dues files de jugadors, una a posició de base i una altra a posició d'ala.</p>
<p>15. Defensa individual; defensa d'home a home</p>	<p>Defensa: Acció destinada a impedir que l'equip contrari aconseguixi un bàsquet. Hi ha diferents tipus de defensa que un equip pot posar en pràctica segons les instruccions del seu entrenador. Les més usuals són: defensa individual o d'home a home, de zona, combinada, d'ajustament, pressionant, mixta, etc.</p>
<p>16. Fer bàsquet</p>	<p>Acció ofensiva ràpida en què un equip aprofita la immediata possessió de la pilota per intentar fer bàsquet abans que la defensa contrària s'organitzi i es beneficiï de la seva superioritat numèrica o superioritat posicional.</p>
<p>17. Agafar el rebot</p>	<p>Bloquejar el rebot fa referència al fet d'intentar que el rival no pugui agafar el rebot interposant el cos del jugador defensor.</p>
<p>18. 1 contra 1; ú contra ú?</p>	<p>Defensa de l'atacant amb pilota. Situació d'1 contra 1. Quatre posicions d'atac. L'atacant té tres bots per superar el defensor. Si fa bàsquet, repeteix la defensa; si no es fa bàsquet, hi ha canvi d'atacant per defensor. Quatre minuts per posició.</p>
<p>19. Tir en suspensió</p>	<p>Tir en suspensió: Tipus de tir que realitza el tirador en què salta, s'aguanta un temps enlaire i just abans de tornar al terra fa el tir</p>
<p>20. Defensa en zona</p>	<p>Els reglaments de Minibàsquet i Passarel·la estableixen que qualsevol tipus de defensa en zona és il·legal.</p>
<p>21. Guanyar posició</p>	<p>Guanyar posició al defensor</p>

<p>22. Bloqueig i continuació</p>	<p>Bloqueig i continuació: Acció tècnica on participen un mínim de dos jugadors (jugador bloquejador i jugador bloquejat) que consisteix a fer un bloqueig i continuar. Pot ser directe (en cas que el jugador bloquejat tingui pilota) o indirecte (en cas que el jugador bloquejat no tingui pilota).</p>
<p>23. Bloqueig i obertura</p>	<p>En canvi, el bloqueig i obertura es pot considerar una variant del bloqueig i continuació, ja que l'única cosa que canvia és que el jugador que fa el bloqueig no es dirigeix immediatament cap a la cistella sinó cap a una zona lliure de la línia exterior, per amenaçar de fer un llançament des de llarga distància o llançament des de mitjana distància.</p>
<p>24. Superar el defensor</p>	<p>Defensa de l'atacant amb pilota. Situació d'1 contra 1. Quatre posicions d'atac. L'atacant té tres bots per superar el defensor.</p>
<p>25. Canvi de mà per l'esquena</p>	<p>Canvi de mà: Acció de canviar la mà amb què s'utilitza el bot. Pot ser canvi de mà per davant, canvi de mà sota cames, per l'esquena, etc.</p>
<p>26. Passada per l'esquena</p>	<p>Ajuda passiva o semiajuda. Dues possibles solucions: parada i tir o bé passada per l'esquena de defensor que fa l'ajuda, potser guanyaria línia de fons.</p>
<p>27. Jugador que no juga</p>	<p>Plantilla curta per dos competicions i a més amb una plaça ocupada per un jugador que no juga ni un minut.</p>
<p>28. Pilota perduda</p>	<p>Tàctica defensiva consistent a intensificar la defensa individual o defensa en zona, basada en un marcatge estret, per forçar l'equip atacant a cometre errors i perdre la pilota.</p>

<p>29. Falta antiesportiva</p>	<p>La falta antiesportiva consisteix a posar en perill el físic de l'adversari. L'àrbitre castiga aquesta acció amb dos tirs lliures per al jugador que ha rebut aquesta falta i possessió per a l'equip atacant des de la línia de mig camp. Un jugador que hagi comès dues faltes antiesportives queda automàticament expulsat del partit.</p>
<p>30. Passar la pilota sense mirar</p>	<p>Laia Palau penetra cap a dins la zona i, quan moltes jugadores haurien intentar acabar anotant elles mateixes, o estavellant-se contra les pivots rivals, la base barcelonina passa la pilota sense mirar María Araújo, que, encarant sola la cistella, fa pujar el 47-38 al marcador.</p>
<p>31. Tapar la penetració</p>	<p>Jugador que fa l'ajuda actiu i va a tapar la penetració</p>
<p>32. Entrar en bonus</p>	<p>Es va deixar de jugar col·lectivament, sense intensitat – no va entrar en bonus en el darrer quart–, i el Villeurbanne va aprofitar tanta facilitat per trencar tots els pronòstics.</p>
<p>33. Passada picada</p>	<p>Passada picada: Acció que realitza un jugador llançant la pilota a un company dirigint la pilota contra el terra.</p>
<p>34. Tir guanyador</p>	<p><i>“He fallat més de 9.000 tirs en la meva carrera. He perdut gairebé 300 partits. 26 vegades han confiat en mi per fer el tir que guanyava el partit i l’he fallat. He fracassat una i altra vegada en la meva vida i és per això que tinc èxit”</i></p>

<p>35. Senyalitzar una falta</p>	<p>Àrbitre que és el responsable del joc on està la pilota. És l'àrbitre que realitza les següents tasques: posar la pilota a disposició del llançador de tirs lliures, lliurar la pilota a disposició d'un servei de banda, realitzar un salt entre dos, comunicar-se amb la taula, senyalitzar una falta, autoritzar un canvi o autoritzar temps mort.</p>
<p>36. Primer quart</p>	<p>Els barcelonins han contestat amb un 11-0 (13-10), gràcies a l'encert d'Albert Sulleva (12 punts al primer quart) i Daniel Roure (5), que han anotat tots els punts del seu equip en aquest parcial. Amb tot, els vallencs, dirigits des de la banqueta per Oriol Pozo, han pogut tancar els primers 10 minuts per davant (17-20).</p>
<p>37. llençar a cistella; penetrar a cistella</p>	<p>Jugada en què un jugador talla contínuament per la línia de fons aprofitant els blocs dels companys per poder rebre la pilota a l'exterior amb avantatge sobre el defensor i, d'aquesta manera poder llançar o penetrar a cistella.</p>
<p>38. Cistella de tres punts; cistella de 3 punts</p>	<p>3 punts si la pilota s'hagués llançat des de l'àrea de cistella de 3 punts.</p>
<p>39. Passada de pit</p>	<p>Totes les passades s'han de fer de forma real, és a dir, tot i començar amb la passada de pit, cal que comencem a introduir passades amb una mà (dominant i no dominant).</p>

<p>40. Recuperació defensiva</p>	<p>Recuperació defensiva des del costat d'ajudes. Tres files, una fila de jugadors sota la cistella amb pilota i dues files, una a cada costat del camp, fora de tres punts.</p>
<p>41. Balanç defensiu</p>	<p>Moment del joc que consisteix en iniciar la defensa al camp corresponent. El balanç defensiu s'inicia un cop s'ha tirat a cistella o perdut la pilota.</p>
<p>42. Rebot defensiu</p>	<p>Si un defensor recupera la pilota o agafa el rebot defensiu passa a un dels jugadors que estan fora el camp, i s'inicia amb l'altre jugador que també està fora el camp una situació de 3x2 cap a l'altre cantó.</p>
<p>43. Violació de 24 segons</p>	<p>Quan es xiula una violació de 24 segons.</p>
<p>44. Contraatac</p>	<p>jugador que està situat a la prolongació de la línia de tir lliure per tal d'iniciar el contraatac.</p>
<p>45. Tir lliure</p>	<p>Es penalitza amb un tir lliure i possessió a favor de l'equip no infractor; el tir lliure l'executarà el jugador triat per l'entrenador. Dues faltes tècniques no tenen per què expulsar el jugador que les cometí. En canvi, dues faltes tècniques al mateix entrenador comporten que aquest hagi d'abandonar la banqueta.</p>
<p>46. Tir fàcil</p>	<p>Un jugador pot posar-se en posició de rebre una assistència de diverses maneres. Una d'elles és sortint d'un bloqueig, que, si surt bé, pot deixar al jugador en posició de tir fàcil.</p>
<p>47. Mantenir la posició legal</p>	<p>El defensor/a pot romandre immòbil, saltar verticalment o moure's lateralment o moure's enrere per mantenir la seva posició legal de defensa inicial.</p>

<p>48. Expulsar jugadors</p>	<p>41-7 El jugador A5 és expulsat per insultar a l'àrbitre al finalitzar el primer quart. Aquesta falta desqualificant no comptabilitzarà com a falta d'equip del segon quart</p>
<p>49. Entrada a cistella amb tres peus</p>	<p>Entrada a cistella amb tres peus: Gest tècnic de finalització a cistella que consisteix a executar dues passes, alterant-ne l'ordre natural, protegir la pilota i deixar-la, estenent el braç, tan a prop de la cistella com sigui possible</p>
<p>50. Poste; pal baix</p>	<p>PAL BAIX: Zona de joc dels pivots propera a la línia de fons.</p>

3.4. Contextos dels termes en anglès

Marco en groc altres unitats traductològiques interessants per a possibles treballs d'ampliació posteriors.

TERMES EN ANGLÈS	CONTEXT
1. Off-ball screen	There are a few different ways in which the defense can guard an off-ball screen so it is important that you use the screen effectively and make the right read .
2. Timeout	In each quarter 1 Media time-out is permitted, in addition to the regular team timeouts . Media time-outs in an overtime are not permitted
3. Free throw	Fouling a shooter always results in two or three free throws being awarded the shooter, depending upon where he was when he shot. If he was beyond the three-point line, then he gets three shots.
4. Offensive foul	On any penetration play into the no-charge semi-circle area any contact caused by an airborne offensive player with a defensive player inside the no-charge semi-circle shall not be called as an offensive foul , unless the offensive player is illegally using his hands, arms, legs or body.
5. Assitant coach	There must be 16 seats available in each team bench area for the head coach, the assistant coaches , the substitutes, the excluded players and the accompanying delegation members. Any other persons shall be at least 2 m behind the team bench.

<p>6. Backdoor play</p>	<p>Whether you're as a youth coach or at the college level, backdoor plays work. When defenses are pressuring you, one of the easiest ways to get a bucket is by running a set for a backdoor. This typically involves clearing out a side and sending a player backdoor to the hoop.</p>
<p>7. Backscreen</p>	<p>Back Screen - A back pick occurs when the screener sets a screen away from the ball on the defender's back. It may also be called a "Blind Screen" as well. Legally, the screener is suppose to give the defender one step, otherwise, the screener may be called for an offensive foul.</p>
<p>8. Backcourt violation</p>	<p>Backcourt violations are among the most misunderstood in basketball. Many players know that they must advance the ball from the backcourt to the frontcourt in a specific period of time, but few know what specifically constitutes a backcourt violation. Teams that can't control the ball in the backcourt regularly end up having a problem competing for a full basketball game.</p>
<p>9. Ball fake</p>	<p>A ball fake is a technique used by an offensive player to distract the defender and give the ball handler an advantage.</p>
<p>10. Shot clock</p>	<p>The shot clock signal sounds while a team is in control of the ball.</p>
<p>11. Baseline</p>	<p>The Baseline/Endline runs from sideline to sideline behind the backboard at the ends of the court. They are located four feet behind the basket, and</p>

	normally have a width of 50 feet. Baseline and Endline are interchangeable terms depending upon which team has ball position. Baseline is used for the offensive end of the court. Endline is used for the back court or defensive end of the court.
12. Ball reversal	Ball reversal in basketball refers to the ball being passed from one side of the court to the other by the team in possession of the ball.
13. Ball screen	A ball screen is an offensive basketball play in which a non ball-handling offensive player screens a defender by placing their body between the defender and a teammate.
14. Ball side	" Ball-side " refers to the side of the floor where the ball is. " Weak-side " is the opposite side away from the ball. Players cutting on the weak-side toward the hoop, are using the " back-door ".
15. Man-to-man	The man-to-man defense involves all 5 defensive players on the court being allocated one opposition player who they're accountable for defending whenever they're on defense.
16. To score	Basketball is played by 2 teams of 5 players each. The aim of each team is to score in the opponents' basket and to prevent the other team from scoring.
17. Get the rebound	Well, one blatantly obvious way is to get more rebounds in every game that you play. I personally believe (and so do many other coaches) that rebounding is an incredibly important aspect to

	<p>basketball and not enough coaches devote enough time to rebounding.</p>
<p>18. One on one</p>	<p>1-on-1 in basketball is a situation or game in which it is only one player on offense versus one player on defense.</p>
<p>19. Airborne shooter</p>	<p>«The act of shooting: [...] Ends when the ball has left the player's hand(s) and, in case of an airborne shooter, both feet have returned to the floor.»</p>
<p>20. Zone defense</p>	<p>Zone defense is different from man-to-man defense in that, instead of guarding a particular player, each zone defender is responsible for guarding an area of the floor, or "zone", and any offensive player that comes into that area. Zone defenders move their position on the floor in relationship to where the ball moves.</p>
<p>21. Battle for position</p>	<p>As you post up on the block, you should be trying to battle for the best position possible. Get your work done before the ball gets there, and bury the defender under the basket. Put them in a situation where the only way to stop you from scoring is to foul you.</p>
<p>22. Pick and roll</p>	<p>Passing technique is important especially when we are talking about young players. We have to emphasize the type of passing we want. The ball handler ideally has to make a one handed push pass front, especially if he's running the pick and roll with</p>

	<p>his strong hand, while the receiver has to put the ball quickly over his head. Chest passes are forbidden.</p>
<p>23. Pick and pop</p>	<p>This combination is not as effective or popular as the pick-and-roll, but more and more teams are adding it to their repertoires. The pick-and-pop has also had a major impact on the game. contributing to the trend toward stretch power forwards and centers that can knock down the '3' on occasion and aren't always stuck in the paint.</p>
<p>24. Beat the opponent</p>	<p>A skilled opponent may be able to react in time to an initial move, however the player can still beat the opponent by making a second move – combining a “fake crossover” dribble with an actual crossover. The key is to not perform the combination moves too quickly. Give the opponent time to react to the first move, and then beat them with a second move!</p>
<p>25. Behind the-back-dribble</p>	<p>Behind The Back Dribble is a move where the ball is moving from one hand to another, but the ball bounces behind the players back. Many people call it behind the back crossover because the moves are similar with the difference of a side of the body where the dribbling is done.</p>
<p>26. Behind the-back-pass</p>	<p>Behind-the-back passes are passes dealt to a target behind the passer's back. Usually done to confuse the defender, behind the back passes can either be bounced off the floor or passed directly to a teammate's chest.</p>

<p>27. Benchwarmer</p>	<p>The madness of March is a beautiful thing. Each year around this time, I devote myself to watching as much basketball as possible. It doesn't matter what level. NBA, College, High School...heck, I even like seeing kids playing in the driveway next door. It reminds me of my playing days. No, I wasn't an All-State athlete who was hoisted on the shoulders of my teammates and heralded for a game winning shot as the crowd roared in delight. I was a benchwarmer. Many games I never left the bench. My career scoring average in high school was less than one point per game.</p>
<p>28. Lose the ball</p>	<p>The players hand must be on top of the ball while dribbling. If they touch the bottom of the basketball while dribbling and continue to dribble this is called carrying the ball and the player will lose the ball to the other team.</p>
<p>29. Unsportsmanlike foul</p>	<p>Moving under a player who is in the air and causing contact is usually an unsportsmanlike foul and in certain circumstances may be a disqualifying foul.</p>
<p>30. Blind pass</p>	<p>Blind Pass also known as a no-look pass, the blind pass is performed when a player looks in one direction but passes the ball to his target in another direction. Blind passes are risky and infrequently attempted, but when done correctly, can confuse the defense.</p>
<p>31. Block a shot</p>	<p>A blocked shot in basketball is a shot attempt that was successfully blocked by the defense.</p>

<p>32. Bonus situation</p>	<p>In the NBA, a team will enter a bonus penalty situation if they exceed the team foul limit in a quarter of five or more fouls in a quarter or two fouls in the last 2:00 of a quarter.</p>
<p>33. Bounce pass</p>	<p>A referee must hand or place the ball at the disposal of the player taking the throw-in. He may also toss or bounce pass the ball provided that:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The referee is no more than 4 m from the player taking the throw-in. • The player taking the throw-in is at the correct place as designated by the referee
<p>34. Buzzer beater</p>	<p>Buzzer beater is a basketball term used to describe a shot which is released just before time expires on the game clock and goes through the hoop after the buzzer has sounded.</p>
<p>35. Call a foul</p>	<p>The referee stopped the play to call a foul, violation or out of bounds determination.</p>
<p>36. One quarter</p>	<p>A quarter in basketball refers to the period of time in one section of a basketball game.</p>
<p>37. Catch and shoot</p>	<p>The shooting guard is much different than a small forward as he is often smaller than a small forward. They are often the players who love to shoot the ball. Shooting guard can catch-and-shoot and also cut to the basket.</p>
<p>38. Three-point field goal</p>	<p>A three-point field goal is a shot that is made from beyond the three-point line or arc. A three-point</p>

	<p>field goal is worth three points and should not be confused with a regular field goal which is worth only two points.</p>
<p>39. Chest pass</p>	<p>A chest pass in basketball is one of the most basic yet commonly used passing techniques in the game. it is used to quickly pass the ball from one player to another on the offense.</p>
<p>40. Close out</p>	<p>The defensive player has to first recover and close out forcing the offensive player who received the ball after the V-Cut to not shot.</p>
<p>41. Defensive balance</p>	<p>Good transition defense really starts with good offense. When players take good care of the ball and take good shots along with strong offensive rebounding and defensive balance, it makes it difficult for the opponent to push the ball.</p>
<p>42. Defensive rebound</p>	<p>A defensive rebound in basketball is when a shoot is missed and the team that was playing defense gets the rebound.</p>
<p>43. 24 violation rule</p>	<p>This ensures that the original team will get the ball back for a final shot because once 24 seconds is up, the other team will have either shot the ball or committed a 24 second violation.</p>
<p>44. Fast break</p>	<p>A fast break in basketball is a play in which the defense transitions quickly from defense to offense by making quick passes and running the court, leading to an easy score.</p>

45. Free-throw	In basketball free throws are penalty shots given to the team that the foul was committed against.
46. Easy shot	The main goal of the flex offense is to get an easy shot due to the constant motion of the players.
47. Hold the position	Of all the positions, the small forward is the most diverse defensively and offensively. To hold the small forward position , the player must possess both offensive and defensive skills. They must be able to shoot inside and outside, as well as create shots for teammates .
48. Kick out	They can then drive to the rim or kick out once the defense collapses leaving multiple good options.
49. Layup	A layup in basketball is a shot made from short range by a player on the move toward the basket.
50. Low post	The low post in basketball is a location on the court where players position themselves.
51. Alley-oop	The alley oop originated in the mid-1960's in college play. The play involves a pass from one team member to another, the ball being caught in mid-air , and then a basket being made.
52. Make it rain	Make it rain: When a player or team is making shots left right and centre. It's like he/they can't miss. You just can't stop scoring.

3.5. Anàlisi de les unitats traductològiques interessants

En aquest apartat es duu terme un anàlisi exhaustiu de la selecció de termes de la taula anterior i dels seus contextos. Per començar, gràcies a la recollida de termes dels corpus que s'ha trobat, s'ha pogut comprovar que hi ha una gran varietat d'unitats traductològiques interessants per diferents motius: o bé no estan prou compensades, o bé hi trobem contrastivitat, o bé la seva traducció no acaba d'encaixar o directament no tenen traducció. A més a més, hi ha bastants termes que tenen sinònims i altres maneres d'anomenar-los en funció de si es fa dins la pista —a les quals he anomenat RF (registre funcional)— com a fora —ens referirem a com a RN (registre normatiu).

3.5.1. Situació lingüística del català i de l'anglès

En primer lloc, crec pertinent estudiar la situació actual de les dues llengües i fer una comparativa entre l'anglès i el català per tal de poder entendre el seu recorregut i, per conseqüència poder arribar millor al perquè de l'escriptura de molts termes. Pel que fa el català, com a tret general i, respecte a l'esport, destacarem l'excessiva dependència de l'anglès. No és cap secret que el català ha estat perseguit i marginat per part dels estats espanyol, francès i italià (que en diverses situacions encara s'hi manté en l'actualitat), però és una llengua que compta amb més parlants que onze de les oficials de la Unió Europea, com per exemple, més que el maltès o el gaèlic irlandès, i tanmateix segueix sense ser una llengua oficial de la Unió. Alhora, recordar que les discriminacions lingüístiques són un fet habitual en l'atenció que presten les administracions espanyoles a la ciutadania. Un altre efecte de la minorització del català és el fet que a Catalunya el 90% dels productes que s'hi comercialitzen no es troben etiquetats en català, una situació impensable en altres estats multilingües com Suïssa, Bèlgica o Finlàndia (Plataforma per la llengua). Per això hom diu que el català no és minoritari sinó minoritzat.

En contraposició, la situació de l'anglès és molt més favorable, ja que s'ha convertit en la primera llengua global. Els motius pels quals ha pogut passar això són múltiples: l'imperialisme britànic, el posterior creixement de la societat nord-americana, la seva influència cultural, etc.

El suport econòmic de les dues potències angloparlants juntes han construït una base idònia perquè aquest fenomen succeeixi. Quan parlem de l'anglès, podem parlar alhora de revolució lingüística, especialment durant els noranta, amb l'aparició d'Internet. La creació d'aquest ciberespai portarà una infinitat de canvis per les llengües en general (creació del netspeak per exemple) i especialment per l'anglès, entre d'altres motius per la seva contínua presència a la xarxa i que, actualment, segueix en augment (Crystal, 2005).

L'omnipresència d'aquesta llengua majoritària no millorarà la situació de les llengües minoritzades, amenaçades o en procés de desaparició, i és per això que resulta indispensable donar suport a projectes lingüístics que intenten conscienciar sobre la importància de la preservació de llengües minoritàries a través de mitjans de comunicació, de l'art, dels plans d'estudi escolar o d'Internet. Tot això, al costat d'una bona inversió econòmica per part de les institucions i un interès conscient per part de les comunitats lingüístiques afectades, equivaldria a una millora en la preservació de llengües minoritàries o en vies de desaparició (Crystal, 2005).

Finalment, destacar que l'aparició de l'anglès com a llengua global ha revolucionat l'equilibri de poder lingüístic i ha generat una sèrie de noves actituds sobre les llengües i el llenguatge. Moltes comunitats es preocupen per aquesta transformació i temen que la seva llengua pugui desaparèixer, arribant fins i tot a implantar programes de protecció. Durant el nou mil·lenni s'haurà de conviure amb una major preocupació per les llengües minoritàries i, al mateix temps amb una acceptació de la transformació natural de les llengües (Crystal, 2005).

Tot això afecta l'anostrament de la terminologia en aquest esport que, com és el bàsquet, també té el seu origen en el món angloparlant.

3.5.2. Unitats traductològiques interessants

Degut a que faré un anàlisi terminològic dels termes, les meves propostes les marcaré amb el símbol del quadradet (#), ja que hi ha algun terme on hi he detectat mancances terminològiques, per exemple, es fa servir l'anglès, per tant, per tal trovar-les més fàcilment les he marcat així.

ALLEY-OOP

Per començar, ens centrarem en un terme que és molt popular dins del món del bàsquet ja que no existeix cap altre manera d'anomenar-ho, no hi ha traducció. Es tracta del manlleu anglès *alley-oop*, que en definitiva significa fer cistella sense tocar a terra rebent la pilota gràcies a una assistència. Cal destacar, però, que el Termcat si que recull el manlleu si s'accepta dins de l'esport d'hivern surf neu, amb el significat de «rotació de 180º del surfista quan es desplaça en sentit ascendent en el mig tub i en sentit contrari al de l'impuls inicial». Per tant, vaig contactar-hi per preguntar si podria aplicar-ho al bàsquet.



Anna Sureda 
@sureda_anna

...

Dins del món del bàsquet, el terme «alley-oop», està acceptat?
Si no és així, com el podem anomenar en català? [@optimotcat](#)
[@termcat](#)

18:09 · 13/12/20 · [Twitter for Mac](#)

||| Mostra l'activitat del tuit

2 agradaments



Termcat  @termcat · 14/12/20

...

En resposta a [@sureda_anna](#) i a [@optimotcat](#)

En surf de neu es manté el manlleu anglès 'alley-oop': bit.ly/3gMvp67

Veiem que en bàsquet també es fa servir el manlleu, però estudiarem el terme amb més deteniment perquè no el tenim recollit.



La meua proposta de traducció seria l'adaptació del manlleu anglès degut a que de manera indirecta s'ha acceptat per la societat, tothom coneix el terme encara que no estigui recollit pel diccionari. Per tant, considero que el més encertat seria facilitar l'escriptura d'aquest terme i adaptar-lo al català.

<i>Alley-oop</i> (en)	Ali-op # (ca)
-----------------------	---------------

BENCHWARMER

Per una altra banda, un terme que tampoc està recollit al diccionari però que he detectat que s'utilitza dins del món del bàsquet és el manlleu *benchwarmer*, que fa referència al jugador de l'equip que o bé perquè és novell, o perquè està lesionat, no juga i, com a conseqüència mira els partits des de la banqueta. La meua solució per a aquest terme és la proposta següent:

<i>Benchwarmer</i> (en)	Jugador a la banqueta# (ca)
-------------------------	-----------------------------

MAKE IT RAIN

El terme *make it rain*, és un mot curiós que, com els dos últims que acabem de veure, no està acceptat. De totes maneres, en un registre no formal, és a dir, a un registre funcional (RF), ens el podríem trobar. Per aquesta mateixa raó, he cregut pertinent destacar-lo. A trets generals, vol dir no fallar cap tir independentment de la posició des de la qual es tiri a cistella.

Make it rain (en)	Estar en encert (ca)
-------------------	----------------------

PICK AND ROLL/ PICK AND POP

Resulten interessants també termes com el *Pick and roll* i el *pick and pop*, és a dir, bloqueig i continuació i bloqueig i obertura perquè coexisteixen com a una forma de terme XX i YY. Per una altra banda, he pogut observar una cosa que m'ha semblat molt curiosa: tot i tenir traducció s'opta per fer servir el terme anglès. Aquests termes, són potencialment coneguts en els dos idiomes però, a l'hora de la veritat, la tendència a l'hora de fer-los servir en un context oral, segons els partits als quals he assistit és de fer servir els mots anglesos.

<i>Pick and roll</i> (en)	Bloqueig i continuació (ca)
<i>Pick and pop</i> (en)	Bloqueig i obertura (ca)

BALLSIDE

Abordaré un terme que crec que pot ocasionar confusió: *ballside*, el qual és traduït com a 'costat de la pilota'. Aquest terme fa referència a que un jugador està situat en posició favorable, ja que està al costat de la pilota. Existeix també el seu contrari com a *weak-side*, que en català seria costat dèbil. Per tant, la

meva proposa seria:

<i>Ballside</i> (en)	Posició favorable# (ca) ; Costat favorable# (ca)
----------------------	---

BACK SCREEN

Tot seguit, ens centrarem en una inconsistència entre les dues llengües: explorarem a fons les analogies que es fan amb la ceguesa dels termes *back screen* – bloqueig cec, *blind pass* – passada sense mirar; passada cega. Per una banda, considero que la traducció de 'passada cega' o bé 'sense mirar' és encertada ja que no modifica el sentit de l'original, però, pel que fa al segon terme, si que hi trobem una gran diferència. Tot i no mencionar la ceguera en el mot anglès, al traduir-se al català hi apareix produint així una variació. Per tant, el més encertat seria una proposta de canvi de traducció del terme en català per respectar i mantenir la fidelitat al màxim possible.

<i>Back screen</i> (en)	Contrabloqueig# (ca)
-------------------------	----------------------

24 SECOND VIOLATION

A continuació, tractarem un terme que a la llengua d'arribada pot crear controvèrsia: *24 second violation*. Tot i que estigui acceptat i, aparegui en normatives oficials de la Generalitat de Catalunya, aquest terme m'ha cridat l'atenció des del primer moment. Em plantejo la possibilitat que sigui un mot massa arrelat a la llengua anglesa, ja que la paraula violació en català no té la mateixa connotació que en anglès. Si busquem al Termcat la paraula 'violació' el que ens hi apareix en primera instància és:

«Relació sexual imposada a una persona contra la seva voluntat i sense el seu consentiment o a una persona incapaç de consentir-hi lliurement mitjançant la força, l'amenaça de l'ús de la força o la coacció».

En canvi, si busquem *violation* al *Cambridge Dictionary*, ens apareix en primer lloc:

«An action that breaks or acts against something, especially a law, agreement, principle, or something that should be treated with respect».

Per tant, podem veure com són dues paraules iguals, però com degut a la cultura, al bagatge i als principis de cada llengua el mot s'utilitza de manera diferent. Per aquesta mateixa raó, considero que seria un error traduir *24 second violation* per 'violació dels 24 segons'. La meva proposta és suprimir la paraula violació i canviar-la per límit:

<i>24 second violation (en)</i>	Límit de 24 segons# (ca)
---------------------------------	--------------------------

BOLA VS PILOTA

D'altra banda, us plantejo una pregunta, per què diem 'pilota' quan ens referim al bàsquet i 'bola' si parlem de l'hoquei? Considero que pot haver-hi confusió entre aquests dos mots si no es coneixen a fons, per tant, com que és una paraula que apareix diverses vegades entre les unitats terminològiques triades, és important dedicar-hi un apartat, ja que no tots els esports fan servir el mateix terme.

Segons el Termcat, una pilota té una trajectòria llarga després d'un bot (per exemple, es juguen amb una pilota el waterpolo, el basquetbol, el corfbol, el futbol, el futbol americà, el rugbi, el voleibol, l'handbol, el béisbol, la pilota, el tennis, el tennis de taula, l'esquaix, el pàdel, el raquetbol i el criquet), per tant, és en realitat l'antònim de bola, ja que aquesta mateixa té una trajectòria curta després d'un bot, (per exemple, es juguen amb una bola el polo, l'hoquei sobre herba, l'hoquei sobre patins, el golf, el billar, les bitlles, la petanca, les botxes i la boccia).

Una vegada som conscients de les particularitats dels dos termes, hi ha un altre tret curiós: la majoria de vegades que es fa la traducció de l'anglès al català, quan la paraula anglòfona conté el terme *ball*, en català desapareix. Per exemple:

TERMES ANGLESES	TERMES CATALANS
1. <i>Off-ball screen (en)</i>	1. Bloqueig indirecte (ca)
9. <i>Ball fake (en)</i>	9. Finta de tir (ca)
12. <i>Ball reversal (en)</i>	12. Canvi de mà, de direcció (ca)

13. Ball screen (en)	13. Bloqueig directe (ca)
14. Ball side (en)	14. Costat de la pilota (ca)

Aquest fet ens planteja una qüestió: són correctes les definicions de 'pilota' i 'bola'?

Per abordar aquest tema he consultat l'etimologia d'ambdues paraules. Tot i això, el primer entrebanc que hi he trobat és que de diccionaris etimològics catalans no n'hi ha cap en línia, per tant, he optat per consultar-ho en castellà, ja que tant el català com el castellà venen del llatí i el diccionari que he consultat, que és el «Diccionario Etimológico Castellano En Línea», es remonta a l'indoeuropeu. Per començar, trobem que tot i que són dues paraules que es fan servir com a sinònims, la definició de 'bola' diu que té un significat de cos de forma esfèrica i que prové del llatí *bulla* (bola), té relació amb bombolla perquè la paraula *bulla* és allò que fa l'aigua en bullir. Per altra banda, la definició de 'pilota' s'origina del llatí *pila*, paraula que és d'etimologia desconeguda, però que ahora prové de pèl, de la borra animal que hi havia dins.

Adjunto les entrades del diccionari:

[Busca aquí](#)

Etimología de PELOTA

Andar "en pelota" no es andar con las bolas (testículos) al aire, pues tienen una etimología diferente. En el sentido de bola, pelota viene del latín *pilotellus* diminutivo de *pila* (balón). Pero en sentido de "andar en pelotas" viene del latín *pilus* (pelo), andar desnudo de la cintura para abajo, con los pelos púbicos al aire.... compárese con [pilucho](#).

La palabra pelota tiene dos orígenes y acepciones:

1. La primera, en el sentido de bola, nos llega de las formas *pilota* y *pelota* presentes en latín medieval (ver Du Cange), que seguramente son formas latinizadas de una variante gestada en [occitano](#) o [provenzal](#) con un sufijo propio -ot/-ota a partir del latín *pila* (pelota), aunque hay quien defiende la posible existencia de un latín vulgar tardío **pilotta*, jamás testimoniado e innecesario. Existe también en latín medieval una forma *pilota* equivalente a *pilum* (jabalina). La palabra latina *pila* es de etimología desconocida, si bien los romanos la vinculaban por etimología popular a *pilus* (pelo) porque las pelotas a veces estaban rellenas de borra animal. Pero lo que no existe testimoniado en ningún texto latino que sepamos es la forma *pilotellus*, que en todo caso puede tratarse de una formación latinizada a partir del s. XV o XVI como tantas innovaciones del latín humanista que en nada actuaron en la gestación de las lenguas romances, pues son muy posteriores al nacimiento de estas.
2. La segunda pelota parece una formación romance a partir de pelo, y se referiría al conjunto del pelo corporal, y no necesariamente al vello púbico. Es así como andar en pelota, significaría andar con la única cobertura del pelo natural, igual que andar en cueros sería andar solo con la propia piel. La expresión en plural "andar o ir en pelotas" no es más que una deformación popular del primitivo pelota, por la identificación errónea y popular de pelota con testículo.

BOLA

La palabra bola tiene el significado de "cuerpo de forma esférica" y viene del latín *bullā* = "bola, burbuja". Ver: [bula](#), [bullicio](#) y también [burbuja](#).

Tenint en compte les etimologies citades anteriorment, la traducció de 'ball' en el cas del bàsquet no seria cap d'aquestes potser, sinó més aviat 'bala' (projectil):

BALÓN

La palabra balón tiene el significado de "pelota" y viene del aumentativo de "bala" y este del franco *boule* = "bola". Ver: [bala](#) y también [embalaje](#).

BALA

La palabra bala la tomamos del francés *balle*, en su doble acepción de fardo de mercancías y proyectil de un arma. El vocablo francés tiene su paralelo en italiano en la forma *balla* (con la variante *palla*), procedente del longobardo. Parece que ambas formas tienen su origen en una raíz germánica, que fue la que dio en alto alemán *balla* (fardo de mercancías) y en alemán *Ball* (pelota), y no sabemos si al francés llegó a través del italiano o del fránico. Este vocablo depende de una raíz [indoeuropea](#) **bhel-2* (hinchar), que es la que nos dio en latín la palabra *foliis* (fuelle), de donde fuele, follar, etc. Sin embargo algunos lingüistas afirman que el valor de bala como proyectil lo adquiere por analogía con el latín *ballista* (ballesta, aparejo para lanzar proyectiles), que nos da ballesta y balística, y este vocablo es préstamo del griego y derivado del verbo griego βάλλειν ("ballein", lanzar, disparar), por lo que relacionan la etimología de bala como proyectil con este verbo, aunque sólo sea por influencia analógica. Este verbo, que nos da palabras como discóbolo, émbolo, parábola y diablo, se vincula a una raíz indoeuropea **gwele-* (lanzar).

Por otro lado existe en francés otro vocablo para cierto tipo de balas que es *boulet*, que designaba a pequeños proyectiles cuando eran esféricos. Esta palabra es la que ha pasado al inglés con la forma *bullet*. La palabra *boulet* es un diminutivo de *boule* (bola) y esta procede del latín *bullā* (bola, burbuja), vocablo que se relaciona con el verbo *bullire* (bulir, hervir). De todas estas palabras latinas vienen las formas castellanas bola, bula, boleta, bollo, bullicio y burbuja. Las palabras *bullā* y *bullire* se relacionan con una raíz indoeuropea **beu-1* (hinchar).

Per tant, si ens fixem en aquests aspectes, és possible que la paraula bàsquet s'hagi adaptat de manera errònia, la correlació que seria oportuna, com a proposta, podria ser la següent: bàsquet = basquetbol = cistellbol = bàsquetbala = cistellbala. Amb això no pretenc canviar allò que comunament es fa servir, sinó destacar la importància de l'etimologia en la creació de neologismes.

REGISTRES DEL MÓN DEL BÀSQUET

Pel que fa als registres emprats en el món del bàsquet és cert que existeix una distinció molt grossa entre el que es diu dins de la pista, ja sigui pel llenguatge que utilitza el comentarista del partit o per l'equip mateix (RF) i, entre el llenguatge que es fa servir fora de la pista (RN). Per aquesta mateixa raó, he fet una petita recopilació de termes del 'registre funcional', ja que són els més complicats de conèixer degut a que no es troben a cap normativa.

REGISTRE FUNCIONAL	REGISTRE NORMATIU
Recollir la brossa	Recuperar pilota i fer cistella#
Feina bruta	Realitzar accions molt importants però que no es veuen en les estadístiques#
Obrir la pista	Buscar posicions on els espais siguin mes grans#
Treballar per rebre	Acció ofensiva per tal de rebre la pilota#
Evitar que entrin a casa; Tancar casa	Evitar que entrin i es moguin per la zona#
Extrapas	Passada a una posició més optima de tir#
Tirar mandarines; Fer aigua	Les pilotes no entren a cistella#
Saltar al dos	Dos jugadors salten per defensar al mateix jugador#
Repick	Fer dos bloquejos seguits del mateix jugador#
No saltar	No creure les fintes de l'atac#
Entrar fins la cuina	Entrar fins a cistella, fins al final#
Defensa cara a cara	Defensar al jugador sense mirar la pilota#

Pujar la pilota	Portar la pilota a l'altre camp#
Regalar la pilota	Perdre la pilota absurdament#
Tenir la mà calenta	Encerta tots els tirs#
Fer la corbata	Pilota entra a l'aro i torna a sortir per dalt, de manera que la cistella no compta#

3.6. AFEGIT D'UNITATS TERMINOLÒGIQUES EN CATALÀ I EN ANGLÈS

Revisant els contextos de les unitats traductològiques que havia seleccionat, me n'he adonat que dins d'aquests mateixos contextos hi havia una gran quantitat de termes per a ser analitzats, per tant, he decidit donar-los-hi la importància que es mereixen, i posar-los a una taula deixant la porta oberta a un futur anàlisi. Tanmateix, també els he seleccionat en groc a les taules per tal de poder trobar-los millor.

TERMES EN CATALÀ detectats als contextos
Atacs en transició
Alliberar posicions de tir
Període extra
Tir lliure seguit de banda
Mig camp
Falta tècnica
Jugada de penetració
Àrea de semicercle de no càrrega
Jugador atacant enlairat sobre un jugador defensiu
Terreny de joc
Fer una finta
Marcatge del defensor
Enganyar el seu contrari
Pista de darrere d'un equip
Terreny de joc
Posició de base
Posició d'ala
Defensa d'home a home
Acció ofensiva ràpida
Superioritat posicional
Zona lliure de la línia exterior
Llançament des de llarga distància; llançament des de mitjana distància

Canvi de mà per davant
Canvi de mà sota cames
Ajuda passiva
Tàctica defensiva
Defensa individual
Marcatge estret
Per a l'equip atacant des de la línia de mig camp
Expulsar del partit
Estavellar-se contra les pivots rivals
Trencar tots els pronòstics
Servei de banda
Salt entre dos
Comunicar-se amb la taula
Autoritzar un canvi
Autoritzar temps mort
Línia de fons
Passades amb una mà (dominant i no dominant)
Recuperació defensiva des del costat d'ajudes
Tirar a cistella
Línia de tir lliure
L'equip no infractor
Abandonar la banqueta
Sortir d'un bloqueig
Saltar verticalment
Moure's lateralment
Defensa inicial
Falta desqualificant
Comptabilitzar com a falta d'equip
Finalització a cistella
Protegir la pilota

TERMS IN ENGLISH found at contexts
Guard an off-ball screen
Use the screen
Make the right read
Fouling a shooter
Penetration play
No-charge semi-circle area
Airbone offensive player with a defensive player
Clearing out a side
Give the defender one step
Defensive end of the court
Weak-side
Players cutting on the weak-side
Defensive players
Opponents' Basket
Player on offense
Guarding a player
Get your work done
Bury the defender
Foul you
Chest passes
Skilled oponent
React in time
Second move
Fake crossover
Beat them
Ball bounces
Winning shot
Crowd roared in delight
Scoring average

No-look pass
Confuse the defense
Shot attempt
Team foul limit
Shooting guard
Passing techniques
Good transition
Push the ball
Running the court
Teammates
Drive to the rim
Caught th ball in mid-air

4. Conclusions

Per dur a terme l'apartat de cloenda parlaré dels resultats i les solucions obtingudes a partir dels problemes terminològics que he trobat i resolt. A més a més, tractarem a fons els objectius planejats a l'inici del treball. Tanmateix, per tal de poder tenir una visió de l'estudi més senzilla, he elaborat una sèrie de gràfics on exposaré amb més precisió alguns punts del treball.

L'objectiu principal i, el que em va motivar per l'elecció del tema van ser tot un sùmmum de factors; en primer lloc, volia aconseguir que qualsevol persona pogués entendre al comentarista que transmet un partit, volia fer que el públic fos partícip de les jugades i del diferent vocabulari que es fa servir, ja que si algú no està familiaritzat amb aquest món és molt probable que no sigui capaç d'entendre la gran diversitat de paraules emprades. Per resoldre aquest primer objectiu, l'estratègia que he fet servir és la recerca exhaustiva de mots i de punts calents de la llengua, és a dir, aquelles paraules d'interès on hi pot haver confusió ja sigui perquè precisin d'una explicació com perquè hi calgui una adaptació de l'anglès al català. A més a més, he considerat oportú fer una taula on hi hagués els dos tipus de registres que ens podem trobar dins del món del bàsquet: el registre normatiu (RN) i el registre funcional (RF). He observat que la part funcional del vocabulari del bàsquet juga un paper molt important i que és de vital importància abordar aquesta part oblidada del lèxic ja que al ser un context oral, hi he detectat una mancança de documentació. Altrament, destacar que les llengües amb les que s'ha basat aquest estudi són totalment oposades, l'anglès és mundialment conegut i, el català és una llengua minoritzada, per tant, com he comentat a l'apartat 3.5.1. de la 'situació lingüística del català i l'anglès', tot això afecta a l'anostrament de la terminologia en aquest esport que té el seu origen en el món angloparlant.

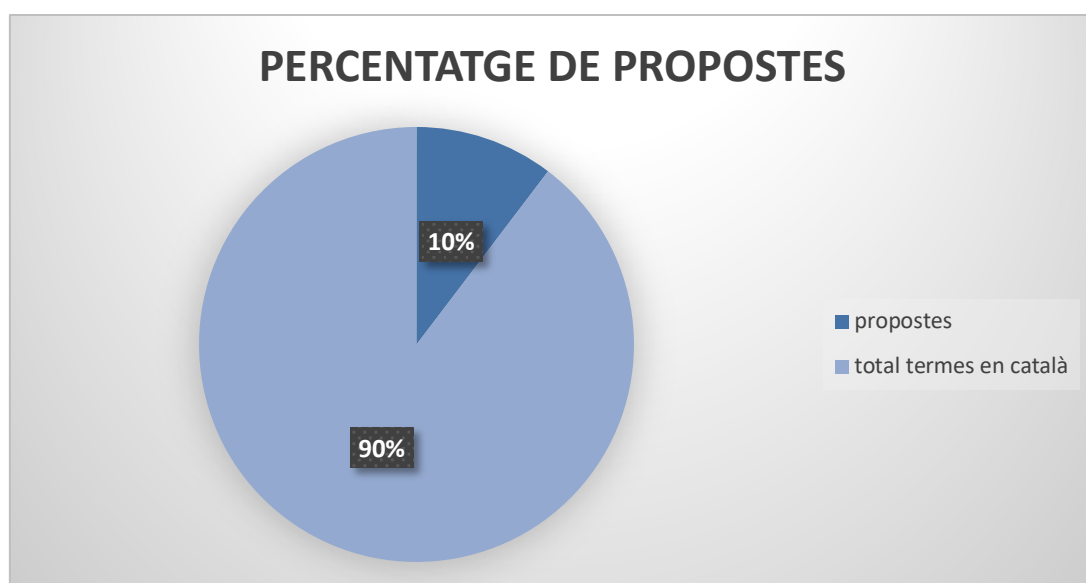
L'estudi terminològic que s'ha dut a terme durant aquest treball denota que, com acabo de citar anteriorment, tot i que el bàsquet és joc que es coneix a nivell internacional, hi ha mancances lingüístiques que considero oportunes de treballar. La realització del corpus ha sigut molt profitosa perquè el fet de conèixer com són els tremes tant en anglès com en català, en facilita la seva comprensió.

A més a més, també ha fet que sigui conscient del grau d'internacionalització de l'anglès en l'actualitat, és tal la magnitud que hi ha termes que no tenen ni equivalència al català, per exemple, com el cas de *alley-oop*. Un dels apartats lingüístics que més em captivaven va ser el de conèixer quins mots o bé quines construccions es feien servir en els diferents tipus de registres, aquest objectiu, per tant, estimo que aquesta meta ha estat assolida.

Per altra banda, també m'interessava explorar des de dins el bàsquet, saber com i per què es va internacionalitzar, com va sorgir i quina història hi ha darrere seu. He descobert dades impressionants com per exemple, que un dels factors que fes créixer l'esport fos el franquisme o bé, fins i tot, el moviment *Ubuntu*, que sense pretendre-ho ha ajudat a que el sistema operatiu *open source* sigui possible.

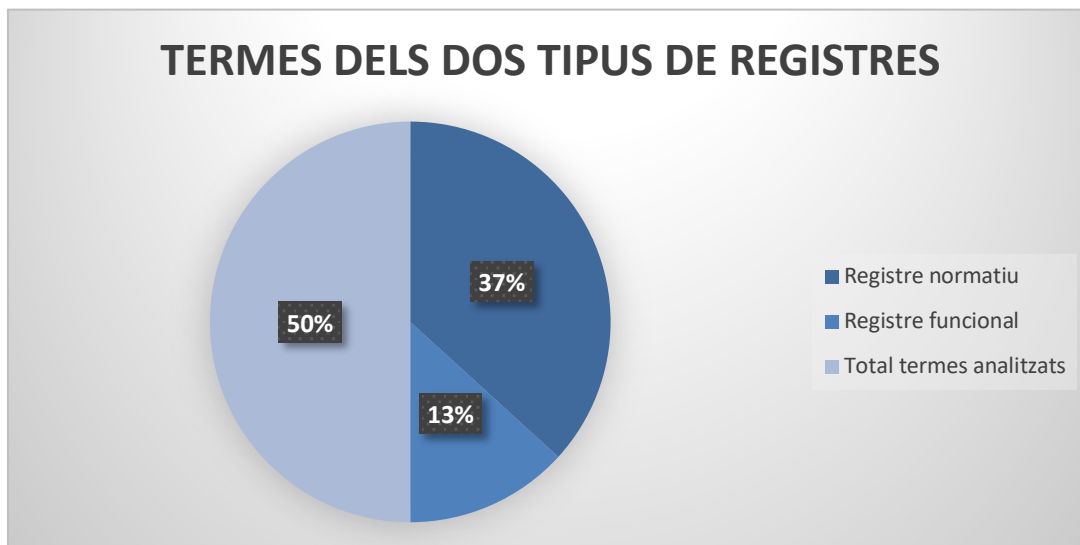
Finalment, dels contextos dels termes que he triat, he observat que s'hi podia trobar nous termes per explorar, per tant, com que aquest és un estudi que s'haurà d'anar actualitzant a mida que passi el temps, he considerat oportú adjuntar-los i fer un triatge per si és d'interès i algú vol reprendre-ho.

Termes dels quals s'han hagut de fer propostes en front el total de termes analitzats:



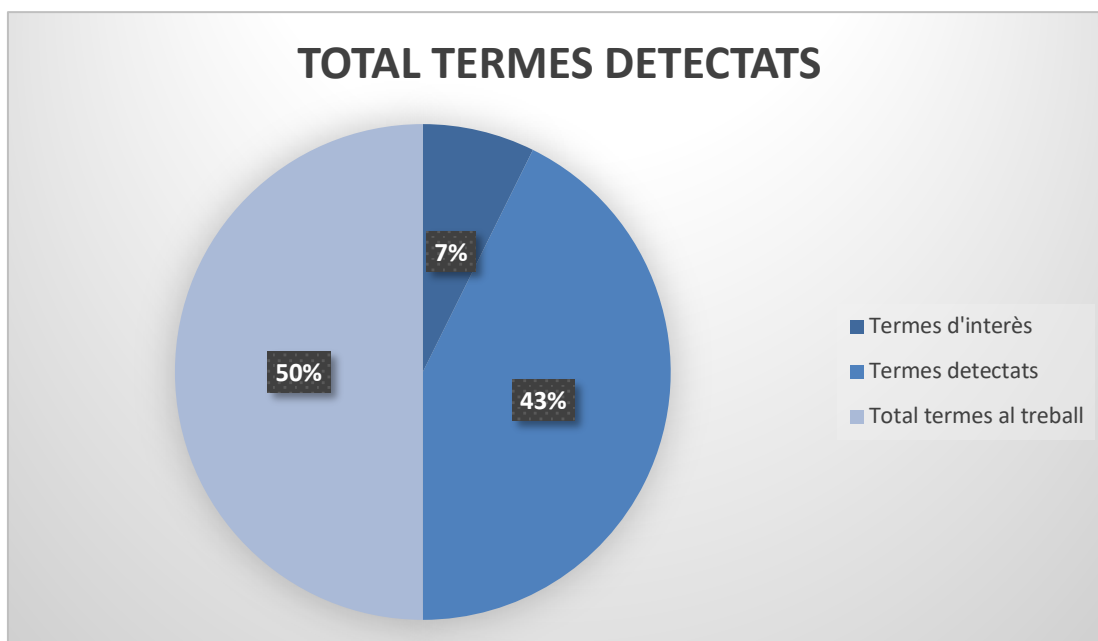
Gràfic 1 – Percentatge de propostes de termes

Termes que tenen variacions RN i RF en relació amb el total de termes analitzats:



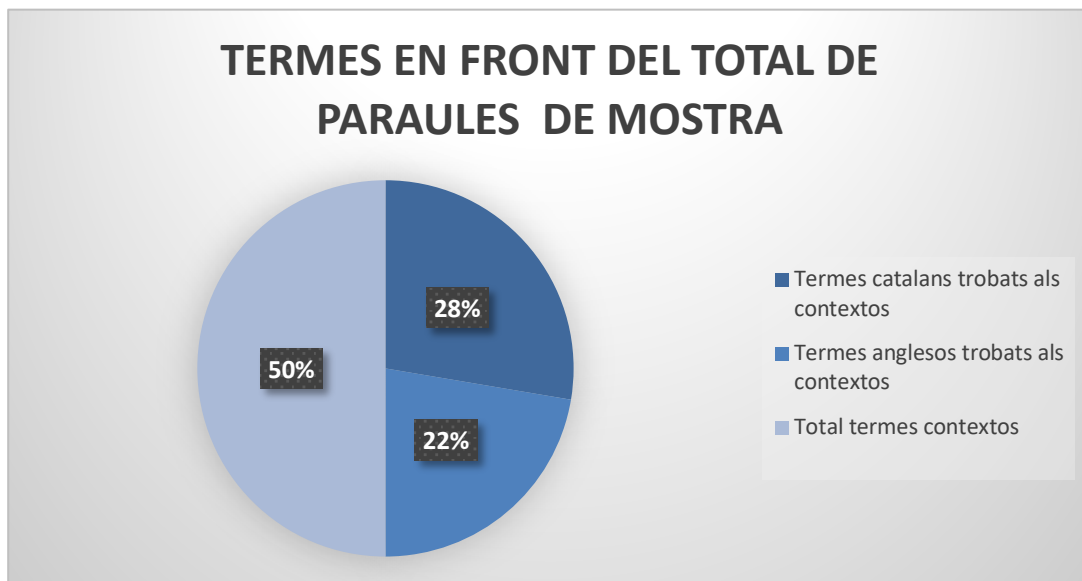
Gràfic 2 – Percentatge de registres normatiu i funcional

Termes analitzats en front total de termes d'interès (punts calents + termes detectats):



Gràfic 3 – Percentatge total termes d'interès

Termes detectats en front del total de paraules de la mostra:



Gràfic 4 – Percentatge del total de paraules de mostra

Finalment, després d’haver observat els gràfics, podem veure que el tant per cent de propostes treballades és alt perquè s’ha de fer un esforç per tal de domesticar els termes que tenen base anglesa, els quals a més a més, passen desaperçebuts perquè socialment són acceptats tan pels medis com per la societat. Des d’aquest treball faig una crida per aconseguir que el percentatge d’anostrament d’aquesta terminologia acabi essent un cent per cent, ja que un esport tan gros com és el basquet hauria de poder gaudir de tenir una terminologia pròpia.

5. Agraïments

Abans de començar amb els agraïments, voldria mencionar com aquest treball ha canviat per complert la meva perspectiva sobre la terminologia del bàsquet. Al principi, el que em motivava per fer l'estudi era la set de coneixement, el fet de voler formar-me en un grau més elevat sobre terminologia esportiva, entendre i conèixer en concret la del bàsquet era un objectiu que em fascinava degut al vagatge i al meu recorrecut amb aquest món. En canvi, una vegada començat el treball, el meu objectiu ha passat de ser una simple curiositat a un intnent d'anostrar la màxima terminologia possible.

En primer lloc, voldria agrair a tothom que dediqui el seu temps a la lectura del meu treball i, també a qui decideixi reprendre'l i continuar ambv l'estudi terminològic. A més a més, vull destacar i agrair a l'Anna Aguilar-Amat la seva orientació. Sens dubte, ha sigut clau per a la relaització de l'estudi. M'ha ajudat i m'ha ensenyat com fer un treball terminològic correctament, cosa que m'enduc per sempre.

Per últim, m'agradaria mencionar als meus familiars i amics, ja que m'han ajudat en tot moment i sempre em recolzen quan més ho necessito.

6. Fonts i documentació

Una vegada aconseguit l'anàlisi i l'estudi del català i de l'anglès, procediré a explicar les fonts que he fet servir per la realització d'aquest treball. Els principals recursos emprats han sigut sigut sobretot diccionaris, enciclopèdies i, normatives del bàsquet. A part d'algun documental i, de dos llibres: un que tractava sobre l'esport i l'altre sobre la revolució del llenguatge. Per altre banda, també he basat la meva investigació en els meus propis coneixement degut a tot el bagatge que posseeixo per la meva involucració en el món del bàsquet.

En concret, en relació als diccionaris destacaré el Termcat, un centre de terminologia creat el 1985 per acord entre el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i l'Institut d'Estudis Catalans. Considero que és una gran eina perquè des dels inicis desenvolupa la tasca de: normalització terminològica (com a principal objectiu la fixació de les formes catalanes dels nous termes en àmbits d'especialitat), serveis d'assessorament (proporcionats des de diversos canals), elaboració de productes terminològics (a través de la descàrrega de més d'un centenar de repertoris terminològics i de documents metodològics en diversos formats) i recerca i metodologia (enfocat a l'establiment de criteris que facilitin el desenvolupament dels llenguatges d'especialitat en català). A més a més, compta amb diccionaris de camps en concret que permeten fer una recerca més exhaustiva i concreta. En particular, el diccionari general de l'esport m'ha servit per a la realització de l'estudi del bàsquet.

Finalment, el meu procés d'obtenció de termes s'ha basat en un buidatge terminològic de reglaments i normatives que he trobat a internet i en una escolta activa de partits de bàsquet televisius. A més a més, un altre recurs que ha sigut molt útil que he utilitzat és el de fer un seguiment de jugadores i centrar-me en la manera que juguen, en concret, per trobar un gran ventall de termes m'he fitxat en la Laia Palau, ja que és coneguda pel seu domini del joc, i per fer moviments que no tenen costum d'oblidar-se aviat. Un gran exemple és que sovint passa la pilota sense mirar, per tant, fer recerca d'algun partit on hagi fet aquesta passada, m'ha ajudat a trobar amb més rapidesa la font que necessitava.

7. Bibliografia

- *A Scottish Basketball Story* 🏀 | *Making It Rain* | *Full Documentary*. (2020, 6 febrero). [Vídeo]. YouTube.
https://www.youtube.com/watch?v=J0xx3gaG3dE&ab_channel=SkySports
- Canyelles, Josep Maria. *Esport i Responsabilitat Social: el cas Barça*. Responsabilitat Global.
https://newsletter.collaboratio.net/mm/File/ca/Art.jmcanyelles_Esport_i_RSE_FCBarcelona.pdf
- Cambridge Dictionary. (2021, 10 febrer). *violation* Significado, definición, qué es *violation*: 1. an action that breaks or acts against something, especially a law, agreement, principle, or.... Aprender más.
<https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/violation>
- Cuadernos de un entrenador. (2020, 22 setembre). *Doc Rivers: Lecciones de vida de un entrenador*. Netflix.
- Crystal, La revolución del lenguaje (2005). Situación de las lenguas en un mundo digital. 1. El futuro de las lenguas inglesas. [Llibre]
- *Diccionari general de l'esport* | TERMCAT. Bola.
<https://www.termcat.cat/ca/diccionaris-en-linia/114/search/bola?type=basic&language=&condition=match>
- *Diccionari general de l'esport* | TERMCAT. Pilota.
<https://www.termcat.cat/ca/diccionaris-en-linia/114/search/pilota?type=basic&condition=match&llengua=ca>

- *Diccionari general de l'esport* | TERMCAT. <https://www.termcat.cat/ca/diccionaris-en-linia/114/search/alley-ooop?type=basic&language=&condition=match>
- *El Barça, nou campió de la Lliga Catalana LEB Plata 2020.* (2020, 2 octubre). Federació Catalana de Bàsquet Català. <https://www.basquetcatala.cat/noticies/8706>
- Lovillo, A. A. (2018, 9 octubre). *Siete beneficios para la salud del baloncesto: el deporte ráfaga.* Salud más deporte. Expertos en medicina deportiva y deporte saludable. <https://www.saludmasdeporte.com/baloncesto-beneficios-salud/>
- *PELOTA.* Etimologías de Chile - Diccionario que explica el origen de las palabras. <http://etimologias.dechile.net/?pelota>
- *Pequeña explicación sobre la palabra BOLA.* Etimologías de Chile - Diccionario que explica el origen de las palabras. <http://etimologias.dechile.net/?bola>
- *Pequeña explicación sobre la palabra BALÓN.* (8d. C.). Etimologías de Chile - Diccionario que explica el origen de las palabras. <http://etimologias.dechile.net/?balo.n>
- Plataforma per la llengua. *És el català una llengua minoritària? I minoritzada?* <https://www.plataforma-llengua.cat/campanyes/llengua-minoritaria-o-minoritzada/>
- TERMCAT | enciclopèdia.cat. (2021). <https://www.enciclopedia.cat/ec-gec-0065644.xml>
- *Terminologia dels drets humans* | TERMCAT. Violació. <https://www.termcat.cat/ca/diccionaris-en-linia/228/fitxa/NDA1OTM5MA%3D%3D>

- Wikipedia. (2021a, enero 6). *Baloncesto femenino*. Wikipedia, la enciclopedia libre. https://es.wikipedia.org/wiki/Baloncesto_femenino
- Wikipedia. (2020, 6 febrer). *Basketball*. Wikipedia. <https://en.wikipedia.org/wiki/Basketball>
- Wikipedia. (2021, 7 febrer). *Basquetbol*. Viquipèdia, l'enciclopèdia lliure. <https://ca.wikipedia.org/wiki/Basquetbol>
- Wikipedia. (2021, 7 febrero). *Fútbol Club Barcelona (baloncesto)*. Wikipedia, la enciclopedia libre. [https://es.wikipedia.org/wiki/F%C3%BAtbol_Club_Barcelona_\(baloncesto\)](https://es.wikipedia.org/wiki/F%C3%BAtbol_Club_Barcelona_(baloncesto))
- Wikipedia. (2021, 19 enero). *Joc de pilota*. Viquipèdia, l'enciclopèdia lliure. https://ca.wikipedia.org/wiki/Joc_de_pilota

8. Annex 1

FONTS CATALANES	
<p>1. Bloqueig indirecte</p>	<p>Bou, A. (2012, 9 març). <i>Transició, el joc de 4-1 i el bloqueig indirecte</i>. L'Esportiu de Catalunya. https://www.lesportiudecatalunya.cat/basquet/article/516504-transicio-el-joc-de-4-1-i-el-bloqueig-indirecte.html</p>
<p>2. Temps mort</p>	<p>Generalitat de Catalunya. (2014/15). <i>Reglament de joc de bàsquet</i>. Consell de l'Esport Escolar de Barcelona. http://www.elconsell.cat/elconsell/ceeb/images/Esports_Equip/Reglaments/reglament_basquet.pdf</p>
<p>3. Tir lliure</p>	<p>Generalitat de Catalunya. (2014/15). <i>Reglament de joc de bàsquet</i>. Consell de l'Esport Escolar de Barcelona. http://www.elconsell.cat/elconsell/ceeb/images/Esports_Equip/Reglaments/reglament_basquet.pdf</p>
<p>4. Falta d'atac</p>	<p>FIBA. (2020) <i>Regles del Basquetbol</i>. https://www.basquetcatala.cat/document/getdocument/1099</p>
<p>5. Segon entrenador</p>	<p>FIBA. (2020) <i>Regles del Basquetbol</i>. https://www.basquetcatala.cat/document/getdocument/1099</p>
<p>6. Porta enrere</p>	<p>Edu. (2020, 23 juliol). <i>La porta enrere</i>. Skills&Drills Bàsquet. https://egbasquet.blog/?p=2965</p>

<p>7. Bloqueig cec</p>	<p>Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i> http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf</p>
<p>8. Camp enrere</p>	<p>Comitè i Escola d'Àrbitres. (2017 setembre) <i>Regles de joc. Regles mal interpretades.</i> Federació Catalana de Basquetbol. https://www.basquetcatala.cat/document/getdocument/776</p>
<p>9. Finta de tir</p>	<p>Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i> http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf</p>
<p>10. Rellotge de possessió</p>	<p>Federació Catalana de Basquetbol. (2014-15) <i>L'operador del rellotge de llançament.</i> Manual del CABQ-EABQ. https://s3-eu-west-1.amazonaws.com/producciofcbq/recursos/documentos/arbitres-manual-escola/4.4.OPERADOR%2024.pdf</p>

11. Línia lateral	FIBA. (2020) <i>Regles del Basquetbol</i> . https://www.basquetcatala.cat/document/getdocument/1099
12. Canvi d'un costat	Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia</i> . http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf
13. Bloqueig directe	Bou, A. (2012a, març 9). <i>Transició, el joc de 4-1 i el bloqueig indirecte</i> . L'Esportiu de Catalunya. https://www.lesportiudecatalunya.cat/basquet/article/516504-transicio-el-joc-de-4-1-i-el-bloqueig-indirecte.html
14. Costat de pilota	Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia</i> . http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf
15. Defensa individual	Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia</i> . http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf

<p>16. Fer bàsquet</p>	<p>Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamitació del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i> http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf</p>
<p>17. Agafar el rebot</p>	<p>Comitè i Escola d'Àrbitres. (2017 setembre) <i>Regles de joc. Regles mal interpretades.</i> Federació Catalana de Basquetbol. https://www.basquetcatala.cat/document/getdocument/776</p>
<p>18.1 contra 1</p>	<p>Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamitació del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i> http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf</p>
<p>19. Tir en suspensió</p>	<p>Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamitació del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i> http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf</p>

<p>20. Defensa en zona</p>	<p>Comitè i Escola d'Àrbitres. (2017 setembre) <i>Regles de joc. Regles mal interpretades.</i> Federació Catalana de Basquetbol.</p> <p>https://www.basquetcatala.cat/document/getdocument /</p>
<p>21. Guanyar posició</p>	<p>Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i></p> <p>http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf</p>
<p>22. Bloqueig i continuació</p>	<p>Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i></p> <p>http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf</p>
<p>23. Bloqueig i obertura</p>	<p>TERMCAT.</p> <p>https://www.termcat.cat/ca/cercaterm/fitxa/NDMyNTcxMA%3D%3D</p>
<p>24. Superar el defensor</p>	<p>Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i></p> <p>http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf</p>

<p>25. Canvi de mà per l'esquena</p>	<p>Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i> http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf</p>
<p>26. Passada per l'esquena</p>	<p>Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i> http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf</p>
<p>27. Jugador que no juga</p>	<p>Álvarez, I. A. L. V. (2018, 22 octubre). <i>Ibon Navarro programa un entrenament de "càstig".</i> DiariAndorra.ad. https://www.diariandorra.ad/noticies/esports/2018/10/22/ibon_navarro_programa_entrenament_castig_137079_1128.html</p>
<p>28. Pilota perduda</p>	<p>Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i> http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf</p>
<p>29. Falta antiesportiva</p>	<p>Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres</i></p>

	<p><i>penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i> http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf</p>
<p>30. Passar la pilota sense mirar</p>	<p>Verdaguer, M. (2019, 16 desembre). «<i>Has vist com ha passat la pilota la Laia Palau?</i>» Diari de Girona. https://www.diaridegirona.cat/esports/2019/12/16/has-vist-lha-passat-palau/1019150.html</p>
<p>31. Tapar la penetració</p>	<p>Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i> http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf</p>
<p>32. Entrar en bonus</p>	<p>Ballesteros, X. (2020, 28 novembre). <i>Un accident, però un avís.</i> L'Esportiu de Catalunya. https://www.lesportiudecatalunya.cat/basquet/article/1887102-un-accident-pero-un-avis.html</p>
<p>33. Passada picada</p>	<p>Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i> http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf</p>

<p>34. Tir guanyador</p>	<p>Collell, J. (2015, 20 octubre). <i>La importància del tir guanyador</i>. Fosbury. https://fosbury.cat/fosbudiary/la-importancia-del-tir-guanyador/</p>
<p>35. Senyalitzar una falta</p>	<p>Federació Catalana de Basquetbol. (2013). <i>Vocabulari del basquetbol. Recull de termes i definicions relacionats amb el basquetbol i l'arbitratge</i>. https://s3-eu-west-1.amazonaws.com/producciofcbq/recursos/documents/canal_arbitre/VOCABULARI.pdf</p>
<p>36. Primer quart</p>	<p>Federació Catalana de Basquetbol. (2020, octubre) <i>Martinenc i Roser, finalistes de la XXXIX Lliga Catalana EBA</i>. https://www.basquetcatala.cat/noticies/8701</p>
<p>37. Rebre i llençar a cistella</p>	<p>Federació Catalana de Basquetbol. (2013). <i>Vocabulari del basquetbol. Recull de termes i definicions relacionats amb el basquetbol i l'arbitratge</i>. https://s3-eu-west-1.amazonaws.com/producciofcbq/recursos/documents/canal_arbitre/VOCABULARI.pdf</p>
<p>38. Cistella de tres punts</p>	<p>Generalitat de Catalunya. (2014/15). <i>Reglament de joc de bàsquet</i>. Consell de l'Esport Escolar de Barcelona. http://elconsell.cat/elconsell/ceeb/images/noticies/documents/1516/REGLAMENT-BASQUET.pdf</p>
<p>39. Passada de pit</p>	<p>Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamitació del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia</i>. http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/ge</p>

	stcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf
40. Recuperació defensiva	Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i> http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf
41. Balanç defensiu	Federació Catalana de Basquetbol. (2013). <i>Vocabulari del basquetbol. Recull de termes i definicions relacionats amb el basquetbol i l'arbitratge.</i> https://s3-eu-west-1.amazonaws.com/producciofcbq/recursos/documentos/canal_arbitre/VOCABULARI.pdf
42. Rebot defensiu	Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i> http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf
43. Violació de 24 segons	Generalitat de Catalunya. (2014/15). <i>Reglament de joc de bàsquet.</i> Consell de l'Esport Escolar de Barcelona. http://www.elconsell.cat/elconsell/ceeb/images/Esports_Equip/Reglaments/reglament_basquet.pdf
44. Contraatac	Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del</i>

	<p>coneixement de Departament de Justícia. http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf</p>
45. Tir lliure	<p>Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i> http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf</p>
46. Tir fàcil	<p>Wikipedia contributors. (2019, 8 octubre). <i>Assistència (bàsquet)</i>. Viquipèdia, l'enciclopèdia lliure. https://ca.wikipedia.org/wiki/Assist%C3%A8ncia_(b%C3%A0squet)</p>
47. Mantenir la posició	<p>Generalitat de Catalunya. (2014/15). <i>Reglament de joc de bàsquet</i>. Consell de l'Esport Escolar de Barcelona. Http://www.elconsell.cat/elconsell/ceeb/images/Esports_Equip/Documents/Reglament_Basquet_1819.pdf</p>
48. Expulsar jugadors	<p>Federació Catalana de Basquetbol. (2019 gener) <i>Regles de Joc. Llibre de casos FCBQ. 564 preguntes de Reglament.</i> Comitè i Escola d'Àrbitres. https://www.basquetcatala.cat/document/getdocument/774</p>

<p>49. Entrada a cistella</p>	<p>Activitat física i esport als centres penitenciaris. (2015, abril). <i>La dinamització del basquetbol als centres penitenciaris. Programa Compartim de gestió del coneixement de Departament de Justícia.</i> http://cejfe.gencat.cat/web/.content/home/formacio/gestcon/cop/esport/pc_dinamitzacio_basquet_abril2015.pdf</p>
<p>50. Poste/pal baix</p>	<p>Federació Catalana de Basquetbol. (2013). <i>Vocabulari del basquetbol. Recull de termes i definicions relacionats amb el basquetbol i l'arbitratge.</i> https://s3-eu-west-1.amazonaws.com/producciofcbq/recursos/documents/canal_arbitre/VOCABULARI.pdf</p>

9. Annex 2

FONTS ANGLESES	
1. Off-ball screen	Scadlock, K. (2017, 28 agost). <i>Basketball Fundamentals: Using an Off-Ball Screen</i> . STACK. https://www.stack.com/a/basketball-fundamentals-using-an-off-ball-screen
2. Timeout	FIBA. (2020 març) <i>2020 official basketball rules. Working version with yellow tracking</i> . http://www.fiba.basketball/documents/official-basketball-rules-yellow/2020.pdf
3. Free throw	<i>Basketball Basics - The Rules, Concepts, Definitions, and Player Positions</i> . Breakthrough basketball. https://www.breakthroughbasketball.com/basics/basics.html
4. Offensive foul	FIBA. (2020 març) <i>2020 official basketball rules. Working version with yellow tracking</i> . http://www.fiba.basketball/documents/official-basketball-rules-yellow/2020.pdf
5. Assistant coach	FIBA. (2020 març) <i>2020 official basketball rules. Working version with yellow tracking</i> . http://www.fiba.basketball/documents/official-basketball-rules-yellow/2020.pdf
6. Backdoor play	B. (2019, 20 febrer). <i>The Best Backdoor Basketball Plays</i> . Basketball Coaching Tools Basketball Drills, Plays, & More! https://bballtools.com/offense/man-to-man-offense/best-backdoor-basketball-plays/

<p>7. Backscreen</p>	<p><i>Basic Basketball Screens (Picks)</i>. Breakthrough basketball. https://www.breakthroughbasketball.com/articles/basic-basketball-screens.html</p>
<p>8. Backcourt violation</p>	<p>Silverman, S. (2019, 15 octubre). <i>Backcourt Violation Rules</i>. SportsRec. https://www.sportsrec.com/4244499/backcourt-violation-rules</p>
<p>9. Ball fake</p>	<p><i>Basketball Ball Fakes</i>. (2020, 3 desembre). Rookie road. https://www.rookieroad.com/basketball/skills-and-techniques/ball-fakes/</p>
<p>10. Shot clock</p>	<p>FIBA. (2020 març) <i>2020 official basketball rules. Working version with yellow tracking</i>. http://www.fiba.basketball/documents/official-basketball-rules-yellow/2020.pdf</p>
<p>11. Ball line</p>	<p><i>Court Lines & Areas</i>. Hooptactics. https://hooptactics.com/Basketball_Basics_Court_Lines_&_Markings/</p>
<p>12. Ball reversal</p>	<p><i>Basketball Ball Reversal</i>. (2020, 3 desembre). Rookie road. https://www.rookieroad.com/basketball/strategy/ball-reversal/</p>
<p>13. Ball screen</p>	<p><i>Attention Required! Cloudflare</i>. (2020, 8 novembre). Master class. https://www.masterclass.com/articles/learn-about-ball-screens-with-steph-curry</p>
<p>14. Ball side</p>	<p>Gels, J. (2020, 12 novembre). <i>Basketball Terms - Terminology</i>. Coach's Clipboard Basketball Coaching.</p>

	https://www.coachesclipboard.net/BasketballTerminology.html
15. Man to man	Mac, C. (2018, 28 febrer). <i>Man-to-Man Defense - Complete Coaching Guide</i> . Basketball For Coaches. https://www.basketballforcoaches.com/man-to-man-defense/
16. To score	FIBA. (2020 març) <i>2020 official basketball rules. Working version with yellow tracking</i> . http://www.fiba.basketball/documents/official-basketball-rules-yellow/2020.pdf
17. Get the rebound	Haefner, J. <i>Get More Rebounds and Win More Games</i> . Breakthrough basketball. https://www.breakthroughbasketball.com/coaching/rebound-and-win.html
18. One on one	<i>1 On 1 Basketball</i> . (2020, 3 desembre). Rookie road. https://www.rookieroad.com/basketball/strategy/1-on-1/
19. Airborne shooter	Fiba.basketball (2018), <i>2018 Official Basketball Rules</i> http://www.fiba.basketball/documents/official-basketball-rules.pdf
20. Zone defense	Gels, J. (2020, gener 5). <i>Basketball Zone Defense</i> . Coach's Clipboard Basketball Coaching. https://www.coachesclipboard.net/ZoneDefense.html
21. Battle for position	<i>5 Things Every Basketball Post Player Should Know</i> . (2020, 1 desembre). Basketball HQ.

	https://basketballhq.com/5-things-every-basketball-post-player-should-know
22. Pick and roll	L'alqueria del Basket. (2020 juny). Nº5. <i>Playing against hedge-out defense. Pick and roll: it's basic in basketball today.</i> Georgios Bartzokas. https://alqueriadelbasket.com/revista/adbhoops-05-eng.pdf
23. Pick and pop	<i>Language of Basketball. Pick-and-roll, pick-and-pop, isolation VTB United League.</i> VTB United League. http://old.vtb-league.com/en/news/language-of-basketball-pick-n-roll-pick-n-pop-and-iso.htm
24. Beat the defender	<i>Coaches Education Platform.</i> World Association of Basketball Coaches. https://wabc.fiba.com/manual/level-2/l2-player/2-offensive-basketball-skills/2-6-offensive-moves/2-6-3-beating-opponents/
25. Behind the-back-dribble	Viktor, C. (2018, 12 novembre). <i>Everything about Behind the Back Dribble ft. Coach Chris.</i> HoopsKing.com Instructional Basketball Company. https://www.hoopsking.com/basketball-behind-the-back-dribble-dribbling-training-drills-tips
26. Behind the-back-pass	<i>Behind-the-back pass (Basketball) - Definition - Online Encyclopedia.</i> MIMI. https://en.mimi.hu/basketball/behind-the-back_pass.html

27. Benchwarmer	Scanson, J. (2017, 26 agost). <i>A Message for the Benchwarmer.</i> FastModel Sports. http://team.fastmodelsports.com/2016/03/08/a-message-for-the-benchwarmer/
28. Lose the ball	<i>Basketball: Rules and regulations of the game.</i> Ducksters. https://www.ducksters.com/sports/basketballrules.php#:~:text=If%20they%20touch%20the%20bottom,ball%20to%20the%20other%20team.
29. Unsportsmanlike foul	FIBA. (2020 març) <i>2020 official basketball rules. Working version with yellow tracking.</i> http://www.fiba.basketball/documents/official-basketball-rules-yellow/2020.pdf
30. Blind pass	<i>Passes.</i> Basketball. https://basketballersz.weebly.com/moves/passes
31. Block a shot	<i>Block Shot Basketball.</i> (2020, 3 desembre). Rookie road. https://www.rookieroad.com/basketball/how/block-shot/
32. Bonus situation	<i>Basketball Bonus.</i> (2020, 3 desembre). Rookie road. https://www.rookieroad.com/basketball/rules/bonus/
33. Bounce pass	FIBA. (2020 març) <i>2020 official basketball rules. Working version with yellow tracking.</i> http://www.fiba.basketball/documents/official-basketball-rules-yellow/2020.pdf

34. Buzzer beater	<i>Buzzer Beater Basketball.</i> (2020, 3 de septiembre). Rookie road. https://www.rookieroad.com/basketball/shot-types/buzzer-beater/
35. Call a foul	<i>Basketball Calls.</i> (2020, 3 de septiembre). Rookie road. https://www.rookieroad.com/basketball/terms/calls/
36. One quarter	<i>Basketball Quarters.</i> (2020, 3 de septiembre). Rookie road. https://www.rookieroad.com/basketball/terms/quarters/
37. Catch and shoot	<i>Basketball Shooting Guard Vs. Small Forward.</i> (2020, 3 de septiembre). Rookie road. https://www.rookieroad.com/basketball/player-positions/shooting-guard-vs-small-forward/
38. Three-point field goal	A. (2017, 29 octubre). <i>Three-Point Field...</i> SportsLingo. https://www.sportslingo.com/sports-glossary/t/three-point-field-goal/
39. Chest pass	<i>Chest Pass In Basketball.</i> (2020, 3 de septiembre). Rookie road. https://www.rookieroad.com/basketball/types-of-passing/chest-pass/
40. Close out	<i>V Cut Basketball.</i> (2020, 3 de septiembre). Rookie road. https://www.rookieroad.com/basketball/coaching/v-cut/
41. Defensive balance	<i>Basketball Transition Defense.</i> Hooptactics. https://hooptactics.net/premium/defense/transitiondef/transitiondefense.php
42. Defensive rebound	<i>Defensive Rebound In Basketball.</i> (2020, 3 de septiembre). Rookie road.

	https://www.rookieroad.com/basketball/stats/defensive-rebound/
43. 24 second violation	<i>24 second violation rule is used in the game.</i> Vet hotel. https://mg.vethotel.com.br/lxd3baz/630db9-24-second-violation-rule-is-used-in-the-game
44. Fast break	<i>Basketball Fast Break.</i> (2020, 3 de setembro). Rookie road. https://www.rookieroad.com/basketball/terms/fast-break/
45. Free-throw	<i>Basketball Free Throws.</i> (2020, 3 de setembro). Rookie road. https://www.rookieroad.com/basketball/shot-types/free-throws/
46. Easy shot	<i>Flex Offense Basketball.</i> (2020, 3 de setembro). Rookie road. https://www.rookieroad.com/basketball/strategy/flex-offense/
47. Hold the position	S. (2019, 6 maio). <i>Basketball Positions NBA Position Numbers 1-5.</i> Low Key NBA. https://lowkeynba.com/basketball-positions-and-nba-basketball-position-numbers/
48. Kick out	<i>Basketball Flare Cut.</i> (2020, 3 de setembro). Rookie road. https://www.rookieroad.com/basketball/coaching/flare-cut/
49. Layup	<i>Lay Up Basketball.</i> (2020, 3 de setembro). Rookie road. https://www.rookieroad.com/basketball/shot-types/lay-up/

<p>50. Low post</p>	<p><i>Low Post Basketball.</i> (2020, 3 desembre). Rookie road. https://www.rookieroad.com/basketball/the-court/low-post/</p>
<p>51. Alley-oop</p>	<p><i>The Alley Oop.</i> (2013, 14 abril). Orlando Magic. NBA. https://www.nba.com/magic/the-alley-oop</p>
<p>52. Make it rain</p>	<p>Sports, V. (2018, 2 octubre). <i>10 Basketball Slang Terms You Must Know.</i> Varsity sports. http://varsitysportssa.com/10-basketball-slang-terms-must-know/#:%7E:text=Making%20it%20rain%3A%20When%20a,just%20can't%20stop%20scoring.</p>